

Schriftenverzeichnis Wiebke Walther

Stand: Dezember 2025

Diese Aufstellung beruht auf der von WIEBKE WALTHER (1935–2023) im Jahr 2016 abgeschlossenen Autobiographie (↗354), deren Vorstufen (↗Anhang A, UAHW und UAT) sowie eigenen Ermittlungen. Sie begleitet den in der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft erscheinenden Nachruf (↗Anhang B). *Kurt Franz*

Übersicht

	<i>Nr.</i>
I. Qualifikationsarbeiten	1–3
II. Monographien	4–13
III. Herausgegebene Bände	14–18
IV. Aufsätze	19–100
V. Lexikonartikel	101–149
VI. Besprechungen und Kurzanzeigen	150–310
VII. Übersetzungen	311–348
VIII. Miscellen	349–354
Anhang A Archivalien	
Anhang B Viten und Würdigungen	

Chronologischer Schlüssel

1957 1 · 1961–1969 101 · 1963 19 · 1966a–b 2, 349 · 1967a–b 20, 350 · 1968a–b 21, 150 · 1969a–c 22, 151, 152 · 1970a–b 23, 153 · 1971a–c 24, 311, 312 · 1972a–b 25, 154 · 1974a–e 26, 27, 155, 156, 351 · 1975a–b 157, 158 · 1976a–d 28, 159, 160, 352 · 1977 29 · 1977–1981 102 · 1978a–x 14, 15, 30, 161–164, 313–329 · 1979a–e 31, 32, 165–167 · 1980a–g 3–5, 33, 34, 168, 169 · 1981a–f 6, 7, 35, 36, 170, 171 · 1982a–b 37, 172 · 1983a–ae 38–41, 103–123, 173–176, 330, 331 · 1984a–g 42, 43, 177–181 · 1985a–t 16, 44–46, 182–187, 332–341 · 1986a–e 47, 188–191 · 1987a–g 8, 192–197 · 1988a–b 198, 199 · 1989a–n 17, 48, 49, 200–206, 342–345 · 1990a–o 9, 50–54, 124–126, 207–212 · 1991a–l 10, 55–59, 127, 128, 213–216 · 1992a–j 60–62, 129, 130, 217–221 · 1993a–g 63, 222–227 · 1994a–m 18, 64–67, 228–234, 346 · 1995a–k 68, 69, 235–243 · 1996a–k 70–72, 244–251 · 1997a–h 73–76, 252–254, 347 · 1998a–l 77–79, 131–133, 255–260 · 1999a–f 80, 81, 261–264 · 2000a–h 82, 83, 134, 265–269 · 2001a–j 84–86, 135, 270–274, 353 · 2002a–c 136, 137, 275 · 2003a–f 87, 276–280 · 2004a–h 11, 12, 88, 89, 138, 139, 281, 282 · 2005a–h 90–92, 140, 141, 283–285 · 2006a–i 93, 94, 142–148 · 2007a–e 286–290 · 2008a–f 13, 95, 96, 291–293 · 2009a–c 294–296 · 2010a–f 97, 98, 297–299, 348 · 2011a–c 99, 149, 300 · 2012a–b 100, 301 · 2013 302 · 2014 303 · 2015 304 · 2016a–c 305, 306, 354 · 2017a–b 307, 308 · 2018a–b 309, 310

Universitätsbibliothek Tübingen 2025

<http://hdl.handle.net/10900/173409> · <http://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:21-dspace-1734099>

I. Qualifikationsarbeiten

Unter dem Namen WIEBKE HERRMANN

1. **1957.** *Frankreich im Urteil des Rifā'a Bek.* Unveröff. masch. Diplomarbeit. Philosophische Fakultät der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg.

Nicht nachgewiesen, offenbar verloren. • Über: RIFĀ'Ā AṬ-ṬAḤṬĀWĪ: *Tabliṣ al-ibrīz fī talḥīs Bārīz au ad-Dīwān an-nafīs bi-īwān Bārīs.* Būlāq: Dār aṭ-ṭibā'a al-ḥidīwīya 1250 h. [1834-5]. • Grundlage von 719, vermutlich auch von 783.

Unter dem Namen WIEBKE WALTHER

2. **1966a.** *Untersuchungen zu vor- und frühislamischen arabischen Personennamen.* Diss. phil. masch. Philosophische Fakultät der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. [6], 81, [1], 257, [2] Bl. — Online-Ressource. Halle/Saale: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt 2020. <http://dx.doi.org/10.25673/35277> [Stand: 11. 10. 2025].

Dissertation zur Erlangung des Grades eines Dr. phil. • Archivale: 7 Anhang A, UAHW, Rep. 21, Nr. 1426. • Kurze dt. Zusammenfassung: 7350. Ausführliche arab. Zusammenfassung: 725.

3. **1980a.** *Die Frau im Islam.* Dissertation B [= Habil.] masch. 2 Bde. Philosophische Fakultät der Humboldt-Universität zu Berlin. 315 Bl. + 67 Bl.: Ill.

Zweite Dissertation zur Erlangung des Grades eines Dr. sc. phil. (entsprechend Dr. phil. habil.) der Humboldt-Universität zu Berlin. • Unveröff. überarb. und erw. Fassung des Manuskripts zu 74. • Dazu WALTHER: 7354, S. 1, Nr. 2: „(im Hinblick auf die wissenschaftliche Transkription, den Apparat, d.h. Bibliographie, Anmerkungen sowie ein eingefügtes, auf Fourier zurückgehendes Marx-Zitat [in der DDR obligatorisch!] über ‚die gesellschaftliche Stellung des schönen Geschlechts‘ als Beweis ‚für den Kulturzustand einer Nation‘) überarbeitete und erweiterte Fassung der damals noch nicht publizierten Monographie dieses Titels. Ausgewähltes Bildmaterial in s.-w. als Belegmaterial.“ • Archivalien: 7 Anhang A, HU UA, Gewi.Fak.03.Habil., Nr. 037; UAHW, Rep. 11, PA 28554. • Referat: 739. • Bespr.: Siehe 74, 6. • Grundlage von 736, 37.

II. Monographien

4. **1980b.** *Die Frau im Islam.* Leipzig: Edition Leipzig (Das Bild der Frau). 208 S., zahlr. Ill. — Lizenzausg. Stuttgart: Kohlhammer 1980. 208 S., zahlr. Ill. — Lizenzausg. Zürich: Ex Libris 1981. 208 S., zahlr. Ill. — 2., überarb. Aufl. Leipzig: Edition Leipzig 1983. 208 S., zahlr. Ill. — 3., überarb. und neugestaltete Aufl. Ebd. 1997. 240 S., zahlr. Ill.

Archivalien: 7 Anhang A, StA Leipzig, 21108 Edition Leipzig, Verlag für Kunst und Wissenschaft, Nrn. 1235, 1236, 3089. • Poln., engl. und frz. Übs.: 75–7. • Bespr.: BERTOLD SPULER. In: *Der Islam* 58 (1981), S. 337 f.; JAN PETERS. In: *Bibliotheca Orientalis* 39 (1982), Sp. 224; PETER HEINE. In: *Orientalistische Literaturzeitung* 82 (1987), Sp. 493 f.; Bespr. der 3. Aufl. 1997: SOUMAYA LOUHICHI. Online-Ressource. Tübingen: Asien-Orient-Institut 2007. <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:21-opus-30974> [Stand: 11. 10. 2025]. Bespr. der engl. Übs.: Siehe 76. • Überarb. und erweiter. Fassung des Manuskripts: 73.

5. **1980c.** *Kobieta w islamie.* Übs.: JANINA SZYMAŃSKA. Warschau: Wydawnictwo Artystyczne i Filmowe (Wizerunek kobiety). 200 S., zahlr. Ill. Nachdr. 1982.

Übs. von 74. • Archivalien: 7 Anhang A, StA Leipzig, 21108 Edition Leipzig, Verlag für Kunst und Wissenschaft, WALTHER, WIEBKE: *Die Frau im Islam*, Nrn. 2450, 2501, 2172, 3089.

6. **1981a.** *Woman in Islam*. Übs.: C. S. V. SALT. Leipzig: Edition Leipzig. 204 S., zahlr. Ill. — Lizenzausg. Montclair, N.J.: Abner & Schram/London: Prior 1981. 204 S., zahlr. Ill. — Neuausg. *Women in Islam*. Einführung: GUILTY NASHAT. Princeton, N.J.: Wiener 1993. [3] Bl., 281 S., zahlr. Ill. Nachdr. 1993, 1995, 1999, 2006, 2010. — Neudr. Ebd. 2009. 320 S., zahlr. Ill. Nachdr. 2011.
- Übs. von 74. • Ausg. 1993 enthält außerdem: GUILTY NASHAT: „Introduction“ (S. 3–11); WALTHER: „Selected Bibliography to the German Edition“ (S. 241–252) und „Additional Bibliography for the Revised 1993 Edition“ (S. 253–255); FARIBA ZARINEBAF-SHAHR: „Recent English-Language Bibliography on Women in the Middle East“ (S. 256–266). • Archivalien: 7 Anhang A, StA Leipzig, 21108 Edition Leipzig, Verlag für Kunst und Wissenschaft, Nrn. 2221, 2267, 2222, 2172, 3089. • Bespr.: YVONNE HADDAD. In: *Journal of Ecumenical Studies* 21 (1984), S. 333 f.; BARBARA FREYER STOWASSER. In: *The Middle East Journal* 39 (1985), S. 392–394; JANE I. SMITH. (Sammelbespr. auch von: FREDA HUSSAIN. *Muslim Women*; MADELAIN FARAH. *Marriage and Sexuality in Islam. A Translation of al-Ghazālī's Book on the Etiquette of Marriage from the Ihyā'.*) In: *The Muslim World* 77 (1987), S. 59 f.; CARLA PETIEVICH: „A Historical Approach to Islamic Women“ (Sammelbespr. auch von: LEILA AHMED: *Women and Gender in Islam. Historical Roots of a Modern Debate*). In: *Feminist Collections* 15 (1993), S. 4a–6b, hier S. 4a–b; NANCY E. GALLAGHER. In: *Digest of Middle East Studies* 4 (1995), S. 51–53; KATHRYN KUENY. In: *Religious Studies Review* 23 (1997), S. 201; KARIN HÖRNER. In: *Der Islam* 75 (1998), S. 134 f., 382 (dublett). Bespr. der Originalausg.: Siehe 74.
7. **1981b.** *Femmes en Islam*. Übs.: MADELEINE MALÉFANT. Paris: Sindbad. 199 S., zahlr. Ill. — 2., überarb. Aufl. Ebd. 1983. 199 S., zahlr. Ill.
- Übs. von 74. • Archivalien: 7 Anhang A, StA Leipzig, 21108 Edition Leipzig, Verlag für Kunst und Wissenschaft: Nrn. 2284, 2172, 3089.
8. **1987a.** *Tausendundeine Nacht. Eine Einführung*, München: Artemis (Artemis-Einführungen 31). 174 S.
- Hierin nicht aufgenommene Vorarbeiten: 750, 53. • Bespr.: ULRICH MARZOLPH. In: *Fabula* 30 (1989), S. 180 f.; CLAUDE GILLIOT. In: *Arabica* 38 (1991), S. 404 f.; FEDWA MALTI-DOUGLAS. In: *Middle East Studies Association Bulletin* 27 (1993), S. 284 f.; JOSEPH SADAN. *Journal of Arabic Literature* 25 (1994), S. 81–85.
9. **1990a.** *Abendländisches im Morgenland. Vom Werden und Wesen arabischer Literaturen. Festvortrag der neunten Preisträgerin des Friedrich-Rückert-Preises der Stadt Schweinfurt*. Schweinfurt: Rückert-Gesellschaft/Wiesbaden: Kommission Harrassowitz (Rückert zu Ehren 3). 33 S.
- Enthält den Festvortrag WALTHERS: „Abendländisches im Morgenland (?) – vom Werden und Wesen arabischer Literaturen“ (S. 13–29) samt ihrer Übersetzung eines Gedichts von Adonis, „Namen“ (S. 29), aus: ADŪNĪS: *al-Āṭār al-kāmila*. Bd. 2 (Beirut 1971), S. 578, sowie ihre Vita (S. 33; 7 Anhang B). • Enthält außerdem eine Laudatio von RUDOLF SELLHEIM, 7 Anhang B, und ein Nachwort von WOLFDIETRICH FISCHER (S. 31 f.). • Neudruck der Gedichtübersetzung in 7346.
10. **1991a.** ANTES, PETER/DURÁN, KHALID/NAGEL, TILMAN/WALTHER, WIEBKE: *Der Islam. Religion – Ethik – Politik*. Stuttgart: Kohlhammer. X, 152 S.
- Enthält 755 (überarb. Fassung von 752).
11. **2004a.** *Kleine Geschichte der arabischen Literatur. Von der vorislamischen Zeit bis zur Gegenwart*. München: Beck. 336 S.
- Poln. Übs.: 713. • Bespr.: MAREK M. DZIEKAN. In: *Przegląd Orientalistyczny* 214/215 (2005), S. 211–213; EWALD WAGNER. In: *Asiatische Studien = Études asiatiques* 59 (2005), S. 1012–1014; STEFAN WEIDNER. In: *Art & Thought* 43 (2004–2006) = Nr. 81 (2005), S. 78 f.; KATHRIN MÜLLER: *Die Welt des Orients* 36 (2006), S. 282–287; JÜRGEN W. WEIL. In: *Wiener Zeitschrift für die Kunde des*

Morgenlandes 96 (2006), S. 527–529; WILLEM STOETZER. In: *Bibliotheca Orientalis* 64 (2007), Sp. 472–475; JAAKKO HÄMEEN-ANTTILA. In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 158 (2008), S. 441–443; HILARY KILPATRICK. In: *Journal of Near Eastern Studies* 68 (2009), S. 70–72.

12. **2004b.** *Eine bunte Wiese im Morgenland – Teppiche der Phantasie im Abendland. Tausendundeine Nacht in Orient und Okzident. Vortrag zur Ausstellungseröffnung „300 Jahre Tausendundeine Nacht in Europa“.* Audio-CD-ROM. Tübingen: Universitätsbibliothek Tübingen.
13. **2008a.** *Historia literatury arabskiej.* Übs.: AGNIESZKA GADZAŁA. Mit Beiträgen von MAREK M. DZIEKAN. Warschau: Państwowe Wydawnictwo Naukowe (Dzieje literatur powszechnych). 318, [82] S. Nachdr. 2008.

Übs. von ↗11.

III. Herausgegebene Bände

14. **1978a.** MANFRED FLEISCHHAMMER/WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Chrestomathie der modernen arabischen Prosaliteratur.* Leipzig: Verlag Enzyklopädie (Modernes Arabisch). 277 S. Nachdr. 1982.

Enthält 37 Stücke. • Bespr.: DIETER BELLMANN. In: *Asien, Afrika, Lateinamerika* 7 (1979), S. 348 f.; EWALD WAGNER. In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 129 (1979), S. 416; ARNE A. AMBROS. In: *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 72 (1980), S. 202 f.; HARTMUT BOBZIN. In: *Zeitschrift für arabische Linguistik* 4 (1980), S. 92 f.; JAROSLAW OLIVERIUS. In: *Archiv orientální* 48 (1980), S. 273; STEFAN WILD. In: *Der Islam* 57 (1980), S. 152 f.

15. **1978b.** MACHFÜS, NAGĪB: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen.* Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746). 227 S., [2] Bl. Nachdr. 1989. — Neudr. als Lizenzausg. ohne Nachwort. NAGIB MACHFUS. Zürich: Unionsverlag 1988. 247 S. Nachdr. 1989.

Enthält 17 Übs.: ↗313–329. • Enthält außerdem von WALTHER: Nachwort, ↗30, Anmerkungen (S. 226–228) und Quellenverzeichnis (S. 229); ferner ein Nachwort zum Illustrator von GERT CLAUSSENITZER: „Farouk Shehata“ (S. 221–225). • Archivale: ↗Anhang A, BArch, DR 1/2211a; DLA, A:Reclam-Verlag/Reclam-Archiv Leipzig/Lektorat, Mappe 238. • Bespr.: W. ROSS. In: *Ein Büchertagebuch* 23 (1989), S. 85 f. • Ein Stück, ↗329, auch (zuerst oder erneut?) in: ULRICH DANKEMEYER (Hrsg.): *Ägypten.* Hamburg: Ellert & Richter 1978 (Ein Reisebuch), S. 23–28. • Neudr. eines Stückes, ↗313, in: *Über Nagib Machfus.* Ebd. [1989], S. 26–31. • Neudr. von acht Stücken, ↗313–315, 321, 324–327, in ↗18. • Neudr. von sieben Stücken, ↗318, 319, 321, 325, 327–329, in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen.* Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Zürich: Unionsverlag 2010. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

16. **1985a.** *Erkundungen. 28 irakische Erzähler.* Hrsg.: WIEBKE WALTHER. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt. 335 S.

Enthält 28 Übs., darunter zehn von WALTHER: ↗332–341. • Enthält außerdem von WALTHER: Nachwort, ↗44, Biographische Notizen (S. 316–324), Anmerkungen (S. 325–328) und Quellenverzeichnis (S. 329 f.). • Archivale: ↗Anhang A, BArch, DR 1/2385. • Bespr.: ROGER ALLEN. In: *World Literature Today* 61 (1987), S. 150.

17. **1989a.** AL-HARĪRĪ: *Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug*. Übs.: FRIEDRICH RÜCKERT. Hrsg.: WIEBKE WALTHER. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 1318). 378 S., [2] Bl.

Hauptsächliche Textgrundlage: *Friedrich Rückerts Werke in sechs Bänden*. Hrsg.: LUDWIG LAISTNER. Bd. 4: *Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug oder die Makamen des Hariri*. Stuttgart: Cotta [1895]. • Arab. Ausgangswerk: ABŪ MUḤAMMAD AL-QĀSIM B. ‘ALĪ AL-ḤARĪRĪ (st. 516/1122): *al-Maqāmāt*. • Enthält außerdem von WALTHER: Nachwort, 748, Zusätze zu Rückerts Anmerkungen (S. 311–373 passim), Auswahlbibliographie (S. 374 f.) und Hinweise zur Aussprache der arabischen Namen und Begriffe (S. 376). • Archivale: 7 Anhang A, BArch, DR 1/2222. • Weiteres zu dem Band: 764. • Bespr.: HARTMUT BOBZIN. In: *Rückert-Studien* 6 (1991/1992 [1992]), S. 104–109.

18. **1994a.** MACHFUS, NAGIB: *Die segensreiche Nacht*. [Hrsg./]Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Zürich: Unionsverlag (Unionsverlag Taschenbuch 36). 137 S. Nachdr. 1995.

Enthält als Neudr. acht Übs. WALTHERS aus 715: 7313–315, 321, 324–327. • Enthält außerdem eine Übs. von HARTMUT FÄHNDRICH: „Die segensreiche Nacht“ (S. 60–70).

IV. Aufsätze

Unter dem Namen WIEBKE HERRMANN

19. **1963.** „Rifā‘a Bey’s Beschreibung seiner Reise nach Paris – ein Werk aus der Frühzeit des islamischen Modernismus.“ In: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe* 12, S. 221a–228b.

Beruhet auf 71.

Unter dem Namen WIEBKE WALTHER

20. **1967a.** „Die sowjetische Arabistik 1917–1967.“ In: *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung* 13, S. 447–462. — Neudr. in: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe* 16.3 = Themenheft: *Oktoberrevolution und Gegenwart. Beiträge hallescher Universitätswissenschaftler, dem 50. Jahrestag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution gewidmet*, S. 217–231.

Überarb. Fassung: 722.

21. **1968a.** „Altarabische Kindertanzreime.“ In: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe* 17.2/3 = Themenheft: MANFRED FLEISCHHAMMER (Hrsg.): *Studia orientalia in memoriam Caroli Brockelmann*, S. 217–233.

Arab. Übs.: 724.

22. **1969a.** „Fünf Jahrzehnte sowjetische Arabistik.“ In: *Bibliotheca Orientalis* 26, S. 34a–45a.

Überarb. Fassung von 720.

23. **1970a.** „Zum Weiterleben klassischer arabischer Literaturtraditionen in der neuarabischen Literatur.“ In: *Revolution und Tradition in den Ländern Afrikas und Asiens*. Red.: BURCHARD THALER. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1970, 5 = C, 9), S. 125–134.

24. **1971a.** „Arāğīz ‘arabīya qadīma li-tarqīš al-aṭfāl.“ In: *Fikrun wa-fann* 9 = Nr. 18, S. 20a–29b.
Übs. von ↗21.
25. **1972a.** „Asmā’ al-a‘lām al-‘arabīya min al-qarn al-ğāhili al-aḥīr ilā l-‘ašr al-‘abbāsī.“ In: *al-Lisān al-‘arabī* 9 (Dū l-Qa‘da 1391/Januar 1972), S. 208a–215b.
Zusammenfassung von ↗2 (deren kurze dt. Zusammenfassung: ↗350).
26. **1974a.** „Das Bild der ägyptischen Gesellschaft in einigen Werken von Nağīb Maḥfūz aus den sechziger Jahren.“ In: LOTHAR RATHMANN (Hrsg.): *Asien in Vergangenheit und Gegenwart. Beiträge der Asienwissenschaftler der DDR zum XXIX. Internationalen Orientalistenkongress 1973 in Paris*. Berlin: Akademie-Verlag (Studien über Asien, Afrika und Lateinamerika 16), S. 239–258.
27. **1974b.** „Mittel der Darstellungskunst und des Stils in einigen Romanen von Nağīb Maḥfūz aus den sechziger Jahren.“ In: WITOLD TYLOCH u. a. (Hrsg.): *Problemy literatur orientalnych. Materiały II Międzynarodowego Sympozjum. Warszawa–Kraków 22–26 maja 1972 = Problemy vostočnyh literatur. Materiały II Meždunarodnogo simpoziuma, Varšava–Krakov 22–26 maja 1972 = Problems of Oriental Literatures. Materials of the II International Symposium, Warsaw–Crakow 22–26 May 1972*. Warschau: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, S. 199–213.
28. **1976a.** „Zur Kurzprosa von Nağīb Maḥfūz.“ In: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe* 25.6, S. 61–73.
29. **1977.** „Ṭāhā Ḥusain – ein ägyptischer Humanist.“ In: *Humanismus und Menschenbild im Orient und in der Antike. Konferenzvorträge*. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1977, 28 = I, 2; Kongreß- und Tagungsberichte der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg), S. 283–294.
30. **1978c.** „Nağīb Maḥfūs.“ In: NAGİB MACHFÜS: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 197–221. Nachdr. 1989.
Nachwort zu ↗15.
31. **1979a.** „Der Emanzipationsprozeß der arabischen Frau im Spiegel der modernen ägyptischen Literatur.“ In: MANFRED FLEISCHHAMMER (Hrsg.): *Arabische Sprache und Literatur im Wandel*. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1979, 42 = I, 9), S. 245–253.
32. **1979b.** „Našr at-turāt al-‘arabīya wa-dirāsathū fī Almānya.“ In: *Mağallat Kullīyat al-ādāb* [Bagdad] 76, S. 353–360.
33. **1980d.** „Nachwort.“ In: *Geschichten aus Tausendundeiner Nacht*. Übs.: MAX HENNING. 6., veränderte Aufl. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 89), S. 333–341. Nachdr. 1983, 1986, 1990. — Lizenzausg. Frankfurt a. M.: Röderberg 1983 (Röderberg-Taschenbuch 112), S. 333–341.
Beruht in Teilen auf dem Probevortrag, ↗37. • Archivale: ↗Anhang A, DLA, A:Reclam-Verlag/Reclam-Archiv Leipzig/Lektorat, Mappe 114.

34. **1980e.** „Der Pharaonismus in der modernen ägyptischen Literatur.“ In: HORST GERICKE (Hrsg.): *Rezeption des Altertums in modernen literarischen Werken*. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1980, 36 = F, 23; Beiträge zur bewußtseinsbildenden Funktion der Altertumswissenschaften in Vergangenheit und Gegenwart 2; Kongreß- und Tagungsberichte der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg), S. 85–92.
35. **1981c.** „Literatur als Zeitdokument – ‘Abd ar-Raḥmān aš-Šarqāwīs Roman ‚al-Fallāḥ‘.“ In: FRITZ GRUNER (Hrsg.): *Literaturen Asiens und Afrikas. Theoretische Probleme*. Berlin: Akademie-Verlag (Studien über Asien, Afrika und Lateinamerika 26), S. 297–303.
36. **1981d.** „Šūrat al-mar’a fī Alf laila wa-laila.“ In: *Fikrun wa-Fann* 18 = Nr. 36, S. 2a–21b.
Arab. Übs. der überarb. und erw. Fassung des Probevortrages, ↗37 (beruht auf ↗3).
37. **1982a.** „Das Bild der Frau in ‚Tausenundeiner Nacht‘.“ In: *Hallesche Beiträge zur Orientalwissenschaft* 4. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1982, 19 = I, 15), S. 69–91.
Überarb. und erw. Fassung des Probevortrages zur Erlangung der Facultas Docendi der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Halle/Saale, den 18. (oder 1.?) Juli 1979. • Beruht auf ↗3. • Arab. Übs.: ↗36. • Grundlage von Teilen von ↗33.
38. **1983a.** „Aspects of Female Emancipation as Reflected in the Works of Some Arab Women Writers.“ In: MARIÁN GÁLIK (Hrsg.): *Proceedings of the Fourth International Conference on the Theoretical Problems of Asian and African Literatures*. Bratislava: Literary Institute of the Slovak Academy of Sciences, S. 390–397.
39. **1983b.** „Die Frau im Islam.“ In: *Ethnographisch-archäologische Zeitschrift* 24, S. 721–733.
Referat von ↗3.
40. **1983c.** „Nachwort.“ In: TAUFĪK JŪSSUF AWWĀD: *Tamīma. Roman*. Übs.: WIEBKE WALTHER. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 981), S. 279–301.
Zu ↗330.
41. **1983d.** „Schicksalsgebundenheit und Realitätsdarstellung in den Romanen von Naḡīb Maḥfūz.“ In: JOHANN CHRISTOPH BÜRCEL/HARTMUT FÄHNDRICH (Hrsg.): *Die Vorstellung vom Schicksal und die Darstellung der Wirklichkeit in der zeitgenössischen Literatur islamischer Länder*. Bern: Lang (Schweizer asiatische Studien. Studienhefte 7), S. 183–202.
42. **1984a.** „Zur Entwicklung der Kurzprosa im Irak.“ In: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe* 33.6, S. 3–16.
43. **1984b.** „Von Sozialkritik bis Mystik. Der Islam im Spiegel irakischer Erzählliteratur.“ In: *Die Welt des Islams*, N.S. 23/24, S. 198–209. — Neudr. in: JOHANN CHRISTOPH BÜRCEL (Hrsg.): *Der Islam im Spiegel zeitgenössischer Literatur der islamischen Welt. Vorträge eines Internationalen Symposiums an der Universität Bern, 11.–14. Juli 1983*. Leiden: Brill 1985, S. 222–243.
44. **1985b.** „Nachwort.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 301–315.
Zu ↗16.

45. **1985c.** „Notwendige Freiheiten und ihre Grenzen. Zur Übersetzung moderner arabischer Prosaliteratur ins Deutsche.“ In: *Sprache im technischen Zeitalter* 96 = Themenheft: *Arabische Literaturübersetzung aus Ägypten, Syrien, dem Irak, dem Libanon, dem Sudan*, S. 272–277.
Kurzfassung von 747.
46. **1985d.** „Traditionsbeziehungen in der modernen arabischen Prosaliteratur.“ In: *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 7. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1985, 27 = I, 31), S. 63–90.
47. **1986a.** „Notwendige Freiheiten und ihre Grenzen. Zur Übersetzung moderner arabischer Prosaliteratur ins Deutsche.“ In: *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 10. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1986, 70 = I, 40), S. 37–52.
Kurzfassung: 745.
48. **1989b.** „Nachwort.“ In: AL-HARĪRĪ: *Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug*. Übs.: FRIEDRICH RÜCKERT. Hrsg.: WIEBKE WALTHER. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 1318), S. 281–310.
Zu 717. • Weiteres zu dem Band: 764.
49. **1989c.** „Sehnsucht nach Fakten – Lust auf Phantasie. Nağīb Maḥfūz und die ägyptische Literaturszene.“ In: *Asiatische Studien = Études asiatiques* 43, S. 184–205.
50. **1990b.** [*Alf laila wa-laila*:] „Drei Geschichten aus Tausendundeiner Nacht.“ In: *Oriens* 32, S. 139–177, 476.
Erstveröffentlichung von Vorarbeiten zu 78. • Über „Die Geschichte vom Ebenholzpferd“, „Die Geschichte von dem Prinzen Ahmed und der Fee Perī Banū“ und „Die Geschichte von den Streichen der listigen Dalīla“.
51. **1990c.** „Enno Littmann als Übersetzer von Tausendundeiner Nacht.“ In: WOLFGANG REUSCHEL (Hrsg.): *Orientalistische Philologie und arabische Linguistik*. Berlin: Akademie-Verlag (Asien, Afrika, Lateinamerika. Sonderheft 2), S. 35–39.
52. **1990d.** „Die Frau im Islam.“ In: MUNIR D. AHMED u. a. [federführend ANNEMARIE SCHIMMEL]: *Der Islam III. Islamische Kultur – Zeitgenössische Strömungen – Volksfrömmigkeit*. Stuttgart: Kohlhammer (Die Religionen der Menschheit 25.3), S. 388–414.
Überarb. Fassung: 755. • Gesamtwerk: 710.
53. **1990e.** „Mythen über das erste Menschenpaar, den Sündenfall mit seinen Folgen und die Konstituierung menschlichen Lebens in der islamisch-arabischen Literatur.“ In: *Forschungsforum. Berichte aus der Otto-Friedrich-Universität Bamberg* 2 = BERT FRAGNER/KLAUS KREISER/ANGELIKA NEUWIRTH/ROTRAUD WIELANDT (Hrsg.): *Orientalistik*, S. 9–17.
Aus den Vorarbeiten zu 78.
54. **1990f.** „Der Perlensticker‘ oder ‚erlaubter Redezauber‘. Friedrich Rückerts freie Nachbildung der Makamen des Ḥarīrī.“ In: WOLFDIETRICH FISCHER/RAINER GÖMMEL (Hrsg.): *Friedrich Rückert. Dichter und Sprachgelehrter in Erlangen. Referate des 9. interdisziplinären Colloquiums des Zentralinstituts*. Neustadt an der Aisch: Degener (Schriften des Zentralinstituts für Fränkische Landeskunde und Allgemeine Regionalforschung an der Universität Erlangen-Nürnberg 29), S. 99–116.

55. **1991b.** „Die Frau im Islam.“ In: PETER ANTES/KHALID DURÁN/TILMAN NAGEL/WIEBKE WALTHER: *Der Islam. Religion – Ethik – Politik*. Stuttgart: Kohlhammer, S. 98–124. Nachdr. 1992.
Überarb. Fassung von ↗52 (dessen Gesamtwerk: ↗10).
56. **1991c.** „Frau und Literatur in der arabischen Welt.“ In: ANGELIKA HARTMANN/KONRAD SCHLIEPHAKE (Hrsg.): *Angewandte interdisziplinäre Orientforschung. Stand und Perspektiven im westlichen und östlichen Deutschland*. Hamburg: Deutsches Orient-Institut (Mitteilungen des Deutschen Orient-Instituts im Verbund der Stiftung Deutsches Übersee-Institut 41), S. 114–120.
57. **1991d.** „Gesteht’s! die Dichter des Orients sind größer ...‘ Zur Entwicklung der modernen arabischen Prosa.“ In: Haus der Kulturen der Welt (Hrsg.): „*Gesteht’s! die Dichter des Orients sind größer ...*“ *Arabische Literatur*. Berlin: Das Arabische Buch, S. 8–20.
58. **1991e.** „Vom Schelmenroman zur Sozialkritik. Zur Entwicklung der modernen arabischen Literatur.“ In: *Der Überblick* 27, S. 42–44.
59. **1991f.** „Weibliche Verhaltensweisen, Geschlechter- und Familienbeziehungen in den Romanen und Erzählungen der Kuweiterin Lailā al-‘Uṭmān.“ In: MONIKA ÜBELHÖR (Hrsg.): *Darstellung der Probleme der Frau in der Literatur des 20. Jahrhunderts. Beiträge zum Symposium, 6.–7. Juli 1990*. Marburg: Philipps-Universität, S. 133–146.
Überarb. Fassung des Probenvortrages zur Umhabilitation an und Erlangung des Grades eines Dr. phil. habil. der Otto-Friedrich-Universität Bamberg über „Individuelle und soziale Repression. Ihr Echo im erzählerischen Werk der Kuweiterin Lailā al-‘Uṭmān“, den 23. Juli 1990.
60. **1992a.** „Identitätssuche – Identitätsfindung durch Literatur. Literaturentwicklungen im arabischen Raum.“ In: *Der Deutschunterricht* 44, S. 8–36.
61. **1992b.** „Neuere Entwicklungen in der zeitgenössischen arabischen narrativen und dramatischen Literatur.“ In: WOLFDIETRICH FISCHER (Hrsg.): *Grundriss der arabischen Philologie*. Bd. 3: *Supplement*. Wiesbaden: Reichert, S. 209–242.
62. **1992c.** „Die verschleierte Emanzipation. Zur Situation der arabischen Frau.“ In: UDO STEINBACH (Hrsg.): *Arabien. Mehr als Erdöl und Konflikte*. Opladen: Leske + Budrich (Politisches Streiflicht), S. 271–282.
63. **1993a.** „Islamischer Fundamentalismus und Frauenglück. Die Ägypterin Sainab al-Ghasali als Propagandistin fundamentalistischer Sozialethik.“ In: DONATE PAHNKE (Hrsg.): *Blickwechsel. Frauen in Religion und Wissenschaft*. Marburg: Diagonal (Religionswissenschaftliche Reihe 6), S. 273–297.
64. **1994b.** „Zu meiner Edition von Friedrich Rückerts Abū l-Qasim [sic] al-Ḥarīrī. Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug, Leipzig 1989.“ In: *Jahrbuch der Rückert-Gesellschaft* 1993/1994 [1994] (Rückert-Studien 7), S. 137–140.
Zu ↗17, 48.
65. **1994c.** „Camīl Ṣidqī az-Zahāwī. Ein irakischer Zindīq im ersten Drittel dieses Jahrhunderts.“ In: *Oriens* 34, S. 430–450.
Grundlage von ↗137 (deren frz. Übs.: ↗140).
66. **1994d.** „Geglaubte Wirklichkeit – verfremdete Realität. Phantasie- und Märchenstoffe in der älteren und der modernen arabischen Literatur.“ In: *Journal of Turkish Studies* 18 (1994) = Themenheft: MARIA EVA SUBTELNY/CAROLYN I. CROSS (Hrsg.): *Annemarie Schimmel*

Festschrift. Essays Presented to Annemarie Schimmel on the Occasion of her Retirement from Harvard University by her Colleagues, Students and Friends, S. 301–314.

67. **1994e.** „Das Märchen von der Schlangenkönigin. Versuch einer Analyse.“ In: WOLFHART HEINRICHS/GREGOR SCHOELER (Hrsg.): *Festschrift Ewald Wagner zum 65. Geburtstag*. Bd. 2: *Studien zur arabischen Dichtung*. Beirut: Orient-Institut/Stuttgart: Kommission Steiner (Beiruter Texte und Studien 54.2), S. 545–557.
68. **1995a.** „Distant Echoes of Love in the Narrative Work of Fuʿād al-Tikrī.“ In: ROGER ALLEN (Hrsg.): *Love and Sexuality in Modern Arabic Literature*. London: Saqi, S. 131–139.
69. **1995b.** „Machtspiele. Von der Humoreske zum *Masrah at-tasyīs*. ‚Die Geschichte vom erwachten Schläfer‘ und Saʿdallāh Wannūs’ *Al-Malik huwa l-malik*.“ In: JOHANN CHRISTOPH BÜRCEL/STEPHAN GUTH (Hrsg.): *Gesellschaftlicher Umbruch und Historie im zeitgenössischen Drama der islamischen Welt*. In Verb. mit MUHAMMAD M. BADAWI. Beirut: Orient-Institut/Stuttgart: Kommission Steiner (Beiruter Texte und Studien 60), S. 281–295.
70. **1996a.** „Die Frau im Islam heute.“ In: WERNER ENDE (Hrsg.): *Der Islam in der Gegenwart*. 4., neubearb. und erw. Aufl. München: Beck, S. 604–629.
Stark akt. und erw. Fassung: ↗92 (deren engl. Übs.: ↗98).
71. **1996b.** „Eine Liebende der Nacht. Die irakische Dichterin Nāzik al-Malāʾika.“ In: *Edith-Stein-Jahrbuch 2 = Themenheft: Das Weibliche*, S. 295–297.
72. **1996c.** „From Women’s Problems to Women as Images in Modern Iraqi Poetry.“ In: *Die Welt des Islams*, N.S. 36, S. 219–241.
Kurzfassung: ↗76.
73. **1997a.** „Nachwort zur deutschen Ausgabe.“ In: ROBERT IRWIN: *Die Welt von Tausendund-einer Nacht*. Frankfurt a. M.: Insel (Insel-Taschenbuch 3044), S. 427–438. Nachdr. 2004, 2016.
Zu ↗347. • Archivale: ↗Anhang A, DLA, SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Insel-Verlag (1994–1998).
74. **1997b.** „Orientwissenschaft in der DDR. Zwischen Dogma und Anpassung‘ – Anmerkungen zu einer Hamburger Dissertation, auch Erinnerungen einer Betroffenen.“ In: *Der Islam* 74, S. 107–136.
75. **1997c.** „Studies in Human Psyche and Human Behavior under Political and Social Pressure. The Recent Literary Works of Fuʿad al-Takarli.“ In: *Arab Studies Quarterly* 19.4, S. 21–36.
76. **1997d.** „Women’s Problems in Modern Iraqi Poetry.“ In: WILFERD MADELUNG u. a. (Hrsg.): *Proceedings of the 17th Congress of the UEA*. St. Petersburg: Thesa, S. 284–295.
Kurzfassung von ↗72.
77. **1998a.** „My Hands assisted the Hands of Events.‘ The Memoirs of the Iraqi Poet Muḥammad Maḥdī al-Jawāhirī.“ In: ROBIN OSTLE (Hrsg.): *Writing the Self. Autobiographical Writing in Modern Arabic Literature*. London: Saqi, S. 249–259.
78. **1998b.** „Womenpower in Islam.“ In: *Die Frau in unserer Zeit* 27, S. 2–11.
79. **1998c.** „Worte wie Hände aus Rosen. Die irakische Dichterin Nazik al-Malaʾika.“ In: *Edith-Stein-Jahrbuch 4 = Themenheft: Das Christentum*, Tl. 1, S. 297–311.
80. **1999a.** „Frauenwelten – Männerwelten im Islam.“ In: *Islam – eine andere Welt?* Heidelberg: Winter (Universität Heidelberg, Studium Generale SS 1998), S. 41–56. – Ausstrahlung als Fernsehbeitrag. Südwestrundfunk, 19., 20. August 2001; 3sat, 20. August 2021.

81. **1999b.** „Eure List ist sehr groß!“ Über weibliche List. Klugheit und Weisheit im Islam.“ In: SUNG-HEE LEE-LINKE (Hrsg.): *Ein Hauch der Kraft Gottes. Weibliche Weisheit in den Weltreligionen*. Frankfurt a. M.: Lembeck, S. 73–92.
82. **2000a.** „The Beginnings of the Realistic School of Narrative Prose in Iraq.“ In: *Quaderni di studi arabi* 18 = Themenheft: ROSELLA DORIGO (Hrsg.): *Literary Innovation in Modern Arabic Literature. Schools and Journals. Proceedings of the IV Emtar Congress (Venice 21–24 April 1999)*, S. 176–198.
83. **2000b.** „Ein Wegweiser der Frauenbildung im 19. Jahrhundert. Rifā‘a at-Tahtāwī [sic].“ In: MARC-ÉDOUARD ENAY (Hrsg.): *Schuld sind die Männer – nicht der Koran. Zur Situation der muslimischen Frau*. Saanenmöser / Gstaad: Verlag im Orient-Antiquariat, S. 29a–42b.
Beruht vermutlich auf ↗1.
84. **2001a.** „Biblische Stoffe und Gestalten. Irakische Dichter muslimischer Provenienz im 20. Jahrhundert.“ In: *Edith-Stein-Jahrbuch* 7 = Themenheft: *Die Weltreligionen*, Tl. 2, S. 264–283.
85. **2001b.** „*Fa-qad yadhabu bi-’l-hazli ’d-dağarū.*“ Scherze der Gebildeten in Nağaf in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts.“ In: RAINER BRUNNER/MONIKA GRONKE/JENS PETER LAUT/ULRICH REBSTOCK (Hrsg.): *Islamstudien ohne Ende. Festschrift für Werner Ende zum 65. Geburtstag*. Würzburg: Ergon (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 54.1), S. 501–515.
86. **2001c.** „Die Stellung der Frau im Islam. Frauen, Sexualität, Ehe und Familie in der islamischen Welt – Das Kopftuch als Symbol.“ In: *Der Bürger im Staat* 51.4 = Themenheft: *Islam in Deutschland*, S. 212a–220c.
Im selben Heft: ↗353.
87. **2003a.** „Frauen im islamischen Vorderen Orient bis zum Ende des Abbasidenkalifats.“ In: WOLFGANG DRESSEN/GEORG MINKENBERG/ADAM C. OELL (Hrsg.): *Ex Oriente. Isaak und der weiße Elefant. Bagdad–Jerusalem–Aachen. Eine Reise durch drei Kulturen um 800 und heute. Katalogbuch in drei Bänden zur Ausstellung in Rathaus, Dom und Domschatzkammer Aachen vom 30. Juni bis 28. September 2003*. Bd. 1: *Die Reise des Isaak. Bagdad*. Mainz a. Rh.: von Zabern, S. 122–139.
88. **2004c.** „Faszinosum Orient – Faszinosum ‚Tausendundeine Nacht‘. Unterschiedliche Übersetzungen und Fassungen eines berühmten Werks der Weltliteratur.“ In: HANS-JOACHIM SIMM (Hrsg.): *Friedrich Schiller. 1759–1805*. Frankfurt a. M.: Insel 2004 (Insel-Almanach auf das Jahr 2005), S. 279–294.
Archivale: ↗Anhang A, DLA, SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Insel-Verlag (2004).
89. **2004d.** „Zwangsheirat aus islamischer Sicht.“ In: *Dokumentation der Fachtagung „Zwangsheirat – Maßnahmen gegen eine unehrenhafte Tradition“ am 13. Oktober 2003 im Studio der Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart*. Stuttgart 2004: Die Ausländerbeauftragte der Landesregierung Baden-Württemberg, S. 37–56.
90. **2005a.** „Komik als Kontrast. Schwänke, Ränke und Rollenspiele in der schiitisch-irakischen Stadtkultur zwischen 1890 und 1950.“ In: THOMAS BAUER/ULRIKE STEHLI-WERBECK (Hrsg.): *Alltagsleben und materielle Kultur in der arabischen Sprache und Literatur. Festschrift für Heinz Grotzfeld zum 70. Geburtstag*. Wiesbaden: Harrassowitz (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 55.1), S. 357–380.
91. **2005b.** „Meinungswandel oder Lob und Schelte. Ostberlin im Blickfeld eines bekannten irakischen Dichters.“ In: ANETT C. OELSCHLÄGEL/INGO NENTWIG/JAKOB TAUBE (Hrsg.):

- „*Roter Altai, gib dein Echo!*“ *Festschrift für Erika Taube zum 65. Geburtstag*. Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, S. 560–580.
92. **2005c.** „Die Situation von Frauen in islamischen Ländern.“ In: WERNER ENDE/UDO STEINBACH (Hrsg.): *Der Islam in der Gegenwart*. 5., akt. und erw. Aufl. München: Beck, S. 635–680. — Lizenzausg. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung 2005 (Schriftenreihe der Bundeszentrale für Politische Bildung 501), S. 635–680.
Stark akt. und erw. Fassung von 170. • Engl. Übs.: 198.
93. **2006a.** „Interkultureller und interreligiöser Dialog durch Literatur. Gedenken an Aḥmad Shauqī und Alfonse de Lamartine in Paris.“ In: *Orient* 47, S. 601–608.
94. **2006b.** „Traumparadies ‚Tausendundeine Nacht‘? Wandel der Rezeption – Wandel der Mentalitäten.“ In: ANDREA MÜLLER/HARTMUT RODER (Hrsg.): *1001 Nacht. Wege ins Paradies*. Mainz a. Rh.: von Zabern, S. 19–26.
95. **2008b.** „The Memoirs of a Babylonian Princess‘ (1844). Das früheste Werk moderner irakischer Frauenliteratur. Verfaßt von einer abenteuernden Hochstaplerin?“ In: OTTO JASTROW/SHABO TALAY/HELGA HAFENRICHTER (Hrsg.): *Studien zur Semitistik und Arabistik. Festschrift für Hartmut Bobzin zum 60. Geburtstag*. Wiesbaden: Harrassowitz, S. 431–471.
96. **2008c.** „Schutzbefohlene.‘ Juden und Christen in den islamischen Gesellschaften des Vorderen Orients und im Spiegel der islamisch-arabischen Literatur.“ In: *Jahrbuch der Rückert-Gesellschaft* 2006/2007 [2008] (Rückert-Studien 17), S. 15–57.
97. **2010a.** „Erleichterung durch Poesie? Irakische Dichtung kurz vor und nach dem Ende des ersten Golfkriegs.“ In: SHABO TALAY (Hrsg.): *Arabische Welt. Grammatik, Dichtung und Dialekte. Beiträge einer Tagung in Erlangen zu Ehren von Wolf Dietrich Fischer*. Wiesbaden: Reichert, S. 207–224.
98. **2010b.** „The Situation of Women in Islamic Countries.“ In: WERNER ENDE/UDO STEINBACH (Hrsg.): *Islam in the World Today. A Handbook of Politics, Religion, Culture, and Society*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press, S. 619–681.
Übs. von 192 (beruht auf 170).
99. **2011a.** „Humor- und phantasievolle Rhetorik in Alltagsquerelen. Briefkultur in der schiitisch-irakischen Stadt Ḥilla um 1870.“ In: ULRICH MARZOLPH (Hrsg.): *Orientalistische Studien zu Sprache und Literatur. Festgabe zum 65. Geburtstag von Werner Diem*. Wiesbaden: Harrassowitz, S. 469–486.
100. **2012a.** „Between Heroism, Hesitancy, Resignation and New Hope. The Iran–Iraq War 1980–1988 in Iraqi Poetry.“ In: STEPHAN MILICH/FRIEDERIKE PANNEWICK/LESLIE TRAMONTINI (Hrsg.): *Conflicting Narratives. War, Trauma and Memory in Iraqi Culture*. Wiesbaden: Reichert (Literaturen im Kontext 35), S. 75–107.

V. Lexikonartikel

101. **1961–1969.** [Beteiligung an diversen Artikeln:] In: *Meyers Neues Lexikon in acht Bänden*. Red.: ALFRED MAX UHLMANN u. a. 8 Bde. nebst Ergänzungsbd. Leipzig: Bibliographisches Institut. — Neudr. diverser Artikel in: *Meyers Kleines Lexikon in drei Bänden*. Red.: HEINZ GÖSCHEL u. a. 10., völlig neubearb. Aufl. 3 Bde. Ebd. 1967–1968.

Nicht namentlich ausgewiesene Überarb. und Neufassung von Artikeln zur arab. Literatur laut ↗ Anhang A, UAHW, Rep. 11, PA 28554: WALTHERS „Wissenschaftliche Entwicklung“ ([1969 oder später]) sowie „Veröffentlichungen“ und „Gutachten“ (Einreichungen zum Habilitationscolloquium am 18. Juli 1979).

102. **1977–1981.** [Beteiligung an diversen Artikeln:] In: GERHARD STEINER/HERBERT GREINER-MAI/WOLFGANG LEHMANN (Hrsg.): *Lexikon fremdsprachiger Schriftsteller von den Anfängen bis zur Gegenwart*. 3 Bde. Leipzig: Bibliographisches Institut. Nachdr. 1981. — 4., durchges. Aufl. *Fremdsprachige Schriftsteller*. Red.: HERBERT GREINER-MAI. Ebd. 1982.
- Nicht namentlich ausgewiesene Überarb. von Artikeln (von Bozorg Alavi) zur arab. Literatur laut ↗ Anhang A, UAHW, Rep. 11, PA 28554: WALTHERS „Gutachten“ (Einreichung zum Habilitationscolloquium am 18. 7. 1979).
103. **1983e.** „al-Adab.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 25a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 25a.
104. **1983f.** „Apollo.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 32b–33a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 32b–33a.
105. **1983g.** „Ayyam al-Arab.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 42b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 42b.
106. **1983h.** „Badi’.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 42a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 42a.
107. **1983i.** „Diwan.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 84a–b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 84a–b.
108. **1983j.** „Hamasa.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 118b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 118b.
109. **1983k.** „Hidscha’.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 122a–123a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 122a–123a.
110. **1983l.** „Hikaya.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 122b–123a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 122b–123a.
111. **1983m.** „al-Hilal.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 25a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 25b.
112. **1983n.** „Kaside.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 144b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 144b.
113. **1983o.** „Khamriyya.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 146a–b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 146a–b.

114. **1983p.** „Kit’a.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 147a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 147a.
115. **1983q.** „Makame.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 172a–b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 172a–b.
116. **1983r.** „Marthiyya.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 173b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 173b.
117. **1983s.** „Mathal.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 174a–b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 174a–b.
118. **1983t.** „Muwaschschach.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 187a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 187a.
119. **1983u.** „Nachda.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 18a–b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 188a–b.
120. **1983v.** „Naka’id.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 189b–190a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 189b–190a.
121. **1983w.** „Rasa’il.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 227b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 227b.
122. **1983x.** WALTHER, WIEBKE/GATZLAFF, MARGOT: „Sufi-Literatur.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 272b–273b. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 272b–273b.
123. **1983y.** „Zadschal.“ In: HERBERT GREINER-MAI (Hrsg.): *Kleines Wörterbuch der Welt-Literatur*. Leipzig: Bibliographisches Institut, S. 305a. Nachdr. 1985, 1990. — Lizenzausg. Wiesbaden: VMA 1983, S. 305a.
124. **1990g.** „Ṣun‘allāh Ibrāhīm.“ In: WALTER JENS (Hrsg.): *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 8: *Ho–Jz*. München: Kindler, S. 300b–302b. — Bearb. Fassung. „Ṣun‘allāh Ibrāhīm. al-Lağna.“ In: HEINZ LUDWIG ARNOLD (Hrsg.): *Kindlers Literatur-Lexikon*. 3. Aufl. Bd. 8: *Igi–Ker*. Stuttgart: Metzler 2009, S. 45a–46a.
125. **1990h.** „Yūsuf (auch Yussuf) Idrīs.“ In: WALTER JENS (Hrsg.): *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 8: *Ho–Jz*. München: Kindler, S. 341a–344a. — Bearb. Fassung in: HEINZ LUDWIG ARNOLD (Hrsg.): *Kindlers Literatur-Lexikon*. 3. Aufl. Bd. 8: *Igi–Ker*. Stuttgart: Metzler 2009, S. 62b–63b.
126. **1990i.** „Ġassān Kanafānī.“ In: WALTER JENS (Hrsg.): *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 9: *Ka–La*. München: Kindler, S. 106a–107b.
127. **1991g.** „Ṭāhā Ḥusain.“ In: WALTER JENS (Hrsg.): *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 16: *St–Va*. München: Kindler, S. 287a–289b. — Bearb. Auszug. „Ṭāhā Ḥusain. Al-Ayyām“ in:

- HEINZ LUDWIG ARNOLD (Hrsg.): *Kindlers Literatur-Lexikon*. 3. Aufl. Bd. 7: *Tab–Vik*. Stuttgart: Metzler 2009, S. 790b–791a.
128. **1991h.** „Fu’ād at-Tikirlī.“ In: WALTER JENS (Hrsg.): *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 16: *St–Va*. München: Kindler, S. 590a–591b.
129. **1992d.** „Alf Laila wa-Laila.“ In: WALTER JENS (Hrsg.): *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 18: *Anonyma, Kollektivwerke, Stoffe Aa–Kz*. München: Kindler, S. 97a–101b.
130. **1992e.** „Die arabische Literatur.“ In: WALTER JENS (Hrsg.): *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 19: *Anonyma, Kollektivwerke, Stoffe Ll–Zz, Essays*. München: Kindler, S. 881a–896b.
131. **1998d.** „Nāzīk al-Malā’ika.“ In: *Kindlers Neues Literatur-Lexikon*. Bd. 22: *Supplement L–Z*. Red.: RUDOLF RADLER u. a. München: Kindler, S. 84a–86a.
132. **1998e.** „Farmān, Ghā’ib Ṭu‘ma (1927–90).“ In: JULIE SCOTT MEISAMI/PAUL STARKEY (Hrsg.): *Encyclopedia of Arabic Literature*. Bd. 1. London: Routledge, S. 221b–222a. Nachdr. des Gesamtwerks in 1 Bd. *The Routledge Encyclopedia of Arabic Literature*. Ebd. 2010, S. 221b–222a.
133. **1998f.** „Nūrī, ‘Abd al-Malik (1921–1992?).“ In: JULIE SCOTT MEISAMI/PAUL STARKEY (Hrsg.): *Encyclopedia of Arabic Literature*. Bd. 2. London: Routledge, S. 589b. Nachdr. des Gesamtwerks in 1 Bd. *The Routledge Encyclopedia of Arabic Literature*. Ebd. 2010, S. 589b.
134. **2000c.** „Frau. VII. Islam.“ In: HANS-DIETER BETZ/DON S. BROWNING/BERND JANOWSKI/EBERHARD JÜNGEL (Hrsg.): *Religion in Geschichte und Gegenwart*. 4., völlig neu bearb. Aufl. Bd. 3: *F–H*. Tübingen: Mohr Siebeck 2000, Sp. 270–272.
- Engl. Übs.: ↗149.
135. **2001d.** „Arabischsprachige Literatur.“ In: JACOB E. MABE (Hrsg.): *Das Afrika-Lexikon. Ein Kontinent in 1000 Stichwörtern*. In Verb. mit TILL FÖRSTER u. a. Wuppertal: Hammer/Stuttgart: Metzler, S. 48a–55a. Nachdr. 2004.
136. **2002a.** „al-Zahāwī, Djamīl Šidkī.“ In: *The Encyclopaedia of Islam*. New Edition. Bd. 11: *W–Z*. Leiden: Brill, S. 386b–387a. — Online-Ressource. *The Encyclopaedia of Islam New Edition Online*. Ebd. 2012. https://doi.org/10.1163/1573-3912_islam_SIM_8074 [Stand: 11. 10. 2025].
- Beruhrt auf ↗65. • Frz. Übs.: ↗140.
137. **2002b.** „Zaydān, Djurđī.“ In: *The Encyclopaedia of Islam*. New Edition. Bd. 11: *W–Z*. Leiden: Brill, S. 476b–477b. — Online-Ressource. *The Encyclopaedia of Islam New Edition Online*. Ebd. 2012. https://doi.org/10.1163/1573-3912_islam_SIM_8142 [Stand: 11. 10. 2025].
- Frz. Übs.: ↗141.
138. **2004e.** „Einführung in die arabische Literaturgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts.“ In: KHALID AL-MAALY/MONA NAGGAR (Hrsg.): *Lexikon arabischer Autoren des 19. und 20. Jahrhunderts = Mu‘ğam al-kuttāb al-‘arab fī l-qarnain at-tāsi‘ ‘ašar wal-‘išrīn*. Heidelberg: Palmyra, S. 288–301.
139. **2004f.** „Modern Arabic Literature and the Arabian Nights.“ In: ULRICH MARZOLPH/RICHARD VAN LEEUWEN u. a.: *The Arabian Nights Encyclopedia*. Unter Mitwirkung von HASSAN WASSOUF. Bd. 1. Santa Barbara, Calif.: ABC-CLIO, S. 54–61.

140. **2005d.** „al-Zahāwī, Djamīl Ṣidkī.“ In: *Encyclopédie de l’Islam*. Nouvelle édition. Bd. 11: W–Z. Leiden: Brill. — Online-Ressource. *Encyclopédie de l’Islam en ligne*. Ebd. 2010. https://doi.org/10.1163/9789004206106_eifo_SIM_8074 [Stand: 11. 10. 2025].
Übs. von ↗136 (beruht auf ↗65).
141. **2005e.** „Zaydān, Djurđī.“ In: *Encyclopédie de l’Islam*. Nouvelle édition. Bd. 11: V–Z. Leiden: Brill. — Online-Ressource. *Encyclopédie de l’Islam en ligne*. Ebd. 2010. https://doi.org/10.1163/9789004206106_eifo_SIM_8142 [Stand: 11. 10. 2025].
Übs. von ↗137.
142. **2006c.** „Abū l-Farağ al-Iṣfahānī.“ In: AXEL RUCKABERLE (Hrsg.): *Metzler Lexikon Weltliteratur. 1000 Autoren von der Antike bis zur Gegenwart*. Bd. 1: A–F. Stuttgart: Metzler, S. 5a–6a. Nachdr. 2016.
143. **2006d.** „Eroticism.“ In: KOCKU VON STUCKRAD (Hrsg.): *The Brill Dictionary of Religion Online*. Online-Ressource. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1872-5287_bdr_COM_00140 [Stand: 11. 10. 2025]. — Druckausg. *The Brill Dictionary of Religion*. Bd. 2: E–L. Ebd. 2007, S. 602–605.
144. **2006e.** „Fairytale.“ In: KOCKU VON STUCKRAD (Hrsg.): *The Brill Dictionary of Religion Online*. Online-Ressource. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1872-5287_bdr_COM_00160 [Stand: 11. 10. 2025]. — Druckausg. *The Brill Dictionary of Religion*. Bd. 2: E–L. Ebd. 2007, S. 701–705.
145. **2006f.** „Fatalism.“ In: KOCKU VON STUCKRAD (Hrsg.): *The Brill Dictionary of Religion Online*. Online-Ressource. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1872-5287_bdr_SIM_00026 [Stand: 11. 10. 2025]. — Druckausg. *The Brill Dictionary of Religion*. Bd. 2: E–L. Ebd. 2007, S. 720 f.
146. **2006g.** „Marriage/Divorce.“ In: KOCKU VON STUCKRAD (Hrsg.): *The Brill Dictionary of Religion Online*. Online-Ressource. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1872-5287_bdr_COM_00264 [Stand: 11. 10. 2025]. — Druckausg. *The Brill Dictionary of Religion*. Bd. 3: M–R. Ebd. 2007, S. 1148–1156.
147. **2006h.** „Qur’an.“ In: KOCKU VON STUCKRAD (Hrsg.): *The Brill Dictionary of Religion Online*. Online-Ressource. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1872-5287_bdr_COM_00379 [Stand: 11. 10. 2025]. — Druckausg. *The Brill Dictionary of Religion*. Bd. 4: 3: M–R. Ebd. 2007, S. 1569–1573.
148. **2006i.** „Socialism. II. Islamic.“ In: KOCKU VON STUCKRAD (Hrsg.): *The Brill Dictionary of Religion Online*. Online-Ressource. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1872-5287_bdr_COM_00423 [Stand: 11. 10. 2025]. — Druckausg. DERS. (Hrsg.): *The Brill Dictionary of Religion*. Bd. 4: S–Z. Ebd. 2007, S. 1751–1753.
149. **2011b.** „Women. VII. Islam.“ In: [HANS DIETER BETZ/DON BROWNING/BERND JANOWSKI/EBERHARD JÜNGEL (Hrsg.):] *Religion Past and Present Online. Encyclopedia of Theology and Religion*. Online-Ressource. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1877-5888_rpp_COM_07802 [Stand: 11. 10. 2025]. — Druckausg. DIES. (Hrsg.): *Religion Past & Present. Encyclopedia of Theology and Religion*. Bd. 13: Tol–Zyg. Ebd. 2013, S. 537b–539b.
Übs. von ↗134.

VI. Besprechungen und Kurzanzeigen

Laut WALTHERs Autobiographie (↗354, S. 9) entstanden rund 145 Besprechungen. Es können hier 161 Stücke nachgewiesen werden (siehe noch ↗74), ohne dass Vollständigkeit anzunehmen wäre. Die besprochenen Schriften sind, abweichend von den Rezensionsorganen, analytisch einheitlich angesetzt, wobei auf die Nennung von deren Verlag, Reihe und Umfang verzichtet wurde.

150. **1968b.** ARBERRY, ARTHUR JOHN: *Aspects of Islamic Civilization as Depicted in Original Texts* (New York 1964). In: *Mitteilungen des Instituts für Orientalforschung* 14, S. 519–523.
151. **1969b.** ALAVI, BOZORG/LORENZ, MANFRED: *Lehrbuch der persischen Sprache* (Leipzig 1967). In: *Mitteilungen des Instituts für Orientalforschung* 15, S. 170–173.
152. **1969c.** *Nederlands-Arabische Kring, 1955–1965. Eight Studies, Marking Its First Decade* (Leiden 1966). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 64, Sp. 268–270.
153. **1970b.** [Alf laila wa-laila:] *Erzählungen aus den Tausendundein Nächten. Zum ersten Male aus dem arabischen Urtext der Wortley Montague-Handschrift der Oxforder Bodleian Library übertragen und herausgegeben. Übs.: FELIX TAUER* (Frankfurt a. M. 1966). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 65, Sp. 280 f.
154. **1972b.** D'ALVERNÉ, S.J., ANDRÉ: *Cours de langue arabe. Vocabulaire commenté et sur textes*. 2. Aufl. (Beirut 1967). In: *Mitteilungen des Instituts für Orientalforschung* 17 (1971/1972 [1972]), S. 483 f.
155. **1974c.** ARBERRY, ARTHUR JOHN: *Poems of al-Mutanabbī. A Selection with Introduction, Translations and Notes* (Cambridge 1967). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 69, Sp. 171 f.
156. **1974d.** PEARSON, JAMES DOUGLAS: *Index Islamicus. Second Supplement, 1961–1965. A Catalogue of Articles on Islamic Subjects in Periodicals and Other Collective Publications* (Cambridge 1967). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 69, Sp. 172 f.
157. **1975a.** *Atti del Terzo Congresso di Studi Arabi e Islamici. Ravello, 1–6 settembre 1966* (Napel 1967). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 70, Sp. 59–65.
158. **1975b.** *Studi magrebini* 1 (1966)–2 (1986). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 70, Sp. 374–376.
159. **1976b.** LANDBERG, CARLO DE: *Chez les bédouins. Récits arabes. Publiés d'après un manuscrit de la Bibliothèque de l'Université d'Uppsala par A. Albert Kudsi-Zadeh* (Leiden 1970). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 71, Sp. 486.
160. **1976c.** MANZALAOUI, MAHMOUD (Hrsg.): *Arabic Writing Today. The Short Story* (Kairo 1968). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 71, Sp. 269–271.
161. **1978d.** *Kitāb Bilawhar wa-Būdāsf*. Hrsg.: DANIEL GIMARET (Beirut 1972). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 73, Sp. 468 f.
162. **1978e.** BRINNER, WILLIAM M./KHOURI, MOUNAH A. (Hrsg.): *Readings in Modern Arabic Literature. Selected and Edited with Vocabularies and Notes*. Bd. 1: *The Short Story and the Novel* (Leiden 1971). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 73, Sp. 63 f.
163. **1978f.** *Humaniora Islamica* 1 (1973). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 73, Sp. 622–624.

164. **1978g.** WIEBER, REINHARD: *Das Schachspiel in der arabischen Literatur von den Anfängen bis zur zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts* (Walldorf-Hessen 1972). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 73, Sp. 588 f.
165. **1979c.** ABDEL WAHAB, FAROUK: *Modern Egyptian Drama. An Anthology* (Minneapolis, Minn. 1974). In *Orientalistische Literaturzeitung* 74, Sp. 566 f.
166. **1979d.** KREISER, KLAUS/DIEM, WERNER/MAJER, HANS GEORG (Hrsg.): *Lexikon der Islamischen Welt*. 3 Bde. (Stuttgart 1974). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 74, Sp. 465–468.
167. **1979e.** NAIMY, MIKHAIL: *A New Year. Stories, Autobiography and Poems*. Übs.: J. R. PERRY (Leiden 1974). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 74, Sp. 252 f.
168. **1980f.** BLOCH, ARIEL: *A Chrestomathy of Modern Literary Arabic* (Wiesbaden 1974). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 75, Sp. 566 f.
169. **1980g.** MAHFUZ, NAGIB: *God's World. An Anthology of Short Stories*. Übs.: AKEF ABADIR/ROGER ALLEN (Minneapolis, Minn. 1973). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 75, Sp. 159 f.
170. **1981e.** ḤUSAIN, ṬĀHĀ: *A Passage to France. The Third Volume of the Autobiography of Ṭābā Ḥusain*. Übs.: KENNETH CRAGG (Leiden 1976). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 76, Sp. 261 f.
171. **1981f.** NIJLAND, CORNELIS: *Mikhā'ul Nu'aymah. Promotor of the Arabic Literary Revival* (Leiden 1975). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 76, Sp. 566 f.
172. **1982b.** AMĪN, AḤMAD: *My Life. The Autobiography of an Egyptian Scholar, Writer, and Cultural Leader*. Übs.: ISSA J. BOULLATA (Leiden 1978). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 77, Sp. 478–480.
173. **1983z.** KHOURY, ADEL THEODOR: *Begegnung mit dem Islam. Eine Einführung* (Freiburg i. Br. 1980). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 78, Sp. 575 f.
174. **1983aa.** PETERS, RUDOLPH (Hrsg.): *Proceedings of the Ninth Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants. Amsterdam, 1st to 7th September 1978* (Leiden 1981). In: *Bibliotheca Orientalis* 40, Sp. 211–214.
175. **1983ab.** ROSEN-AYALON, MYRIAM (Hrsg.): *Studies in Memory of Gaston Wiet* (Jerusalem 1977). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 78, Sp. 259–263.
176. **1983ac.** SCHREGLE, GÖTZ: *Arabisch-Deutsches Wörterbuch*. Unter Mitwirkung von KAMAL RADWAN und SAYED MOHAMMAD RIZK. Lfgn. 1, 2 (Wiesbaden 1981). In: *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft* 104, Sp. 971–973.
Fortsetzungen: ↗181, 190, 204.
177. **1984c.** ATIYA, NAYRA: *Khul-Khaal. Five Egyptian Women tell Their Stories. Compiled and Translated* (Syracuse, N.Y. 1982). In: *Bibliotheca Orientalis* 41, Sp. 243–246.
178. **1984d.** HÖLL, ROSEMARIE: *Die Stellung der Frau im zeitgenössischen Islam, dargestellt am Beispiel Marokkos* (Frankfurt a. M. 1979). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 79, Sp. 371–373.
179. **1984e.** ḤUSAIN, ṬĀHĀ: *The Call of the Curlew*. Übs.: A. B. AS-SAFI (Leiden 1980). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 79, Sp. 55 f.

180. **1984f.** PHILIPP, THOMAS: *Ġūrġī Zaidān. His Life and Thought* (Wiesbaden 1979). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 79, Sp. 272–274.
181. **1984g.** SCHREGLE, GÖTZ: *Arabisch-Deutsches Wörterbuch*. Unter Mitwirkung von KAMAL RADWAN und SAYED MOHAMMAD RIZK. Lfgn. 3, 4. In: *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft* 105, Sp. 313.
- Anonyme Bespr. (ermittelt). • Fortsetzung von ↗176. Fortsetzungen: ↗190, 204.
182. **1985e.** ABOUD, ABDO: *Deutsche Romane im arabischen Orient. Eine komparatistische Untersuchung zur Rezeption von Heinrich Mann, Thomas Mann, Hermann Hesse und Franz Kafka, mit einem Überblick über die Rezeption der deutschen Literatur in der arabischen „Welt“* (Frankfurt a. M. 1984). In: *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft* 106, Sp. 554–557.
183. **1985f.** ENDE, WERNER/STEINBACH, UDO (Hrsg.): *Der Islam in der Gegenwart*. Unter red. Mitwirkung von MICHAEL URSINUS (München 1984). In: *Bibliotheca Orientalis* 42, Sp. 748–752.
184. **1985g.** KAUKAN, MUĤAMMAD YŪSUF: *A'lām an-naṭr waš-šī'r fī l-'aṣr al-'arabī al-ḥadīṭ* (Madras 1400/1980). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 80, Sp. 57 f.
185. **1985h.** KURPERSHOEK, MARCEL: *The Short Stories of Yūsuf Idrīs, a Modern Egyptian Author* (Leiden 1981). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 80, Sp. 179–181.
186. **1985i.** SCHACHT, JOSEPH/BOSWORTH, CLIFFORD EDMUND (Hrsg.): *Das Vermächtnis des Islam*. Deutsche Ausgabe betreut von HARTMUT FÄHNDRICH. 2 Bde. (München 1980). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 80, Sp. 577–580.
187. **1985j.** WIELANDT, ROTRAUD: *Das Bild der Europäer in der modernen arabischen Erzähl- und Theaterliteratur* (Wiesbaden 1980). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 80, Sp. 183–187.
188. **1986b.** *Journal of Arabic Literature* 9 (1978)–11 (1980). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 81, Sp. 101–104.
189. **1986c.** KHAIRULLAH, AS'AD E.: *Love, Madness and Poetry. An Interpretation of the Maġ-nūn Legend* (Beirut/Wiesbaden 1980). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 81, Sp. 578–582.
190. **1986d.** SCHREGLE, GÖTZ: *Arabisch-Deutsches Wörterbuch*. Unter Mitwirkung von KAMAL RADWAN und SAYED MOHAMMAD RIZK. Lfgn. 5–8 (Wiesbaden 1983–1984). In: *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft* 107, Sp. 281–283.
- Fortsetzung von ↗176, 181. Fortsetzung: ↗204.
191. **1986e.** „Tausendundeine Nacht und persische Märchen.“ In: *Orientalistische Literaturzeitung* 81, Sp. 533–542.
- Sammelbespr. von: *The Thousand and One Nights* (Alf Layla wa-Layla). *From the Earliest Known Sources. Arabic Text Edited with Introduction and Notes = Kitāb Alf laila wa-laila min uṣūlibī al-'arabīya al-ūlā*. Hrsg.: MUHSIN MAHDI. 2 Bde. (Leiden 1984); HEINZ und SOPHIA GROTZFELD: *Die Erzählungen aus „Tausendundeiner Nacht“* (Darmstadt 1984); ULRICH MARZOLPH: *Typologie des persischen Volksmärchens* (Beirut/Wiesbaden 1984); *Persische Märchen-Miniaturen. Erzählt von Maschdi Galin Chanowm, niedergeschrieben von L. P. Elwell-Sutton*. Hrsg./Übs.: ULRICH MARZOLPH (Köln 1985).
192. **1987b.** ALLEN, ROGER: *The Arabic Novel* (Manchester 1982). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 82, Sp. 273–275.

193. **1987c.** BEESTON, ALFRED F. L./JOHNSTONE, THOMAS M./SERJEANT, ROBERT B./SMITH, G. REX: *The Cambridge History of Arabic Literature*. [Bd. 1:] *Arabic Literature to the End of the Umayyad Period* (Cambridge 1983). In: *Zeitschrift für arabische Linguistik* 16, S. 148–151.
194. **1987d.** BIDWELL, ROBIN/SMITH, REX G. (Hrsg.): *Arabian and Islamic Studies. Articles Presented to R. B. Serjeant on the Occasion of His Retirement from the Sir Thomas Adams's Chair of Arabic at the University of Cambridge* (London 1983). In: *Bibliotheca Orientalis* 44, Sp. 808–810.
195. **1987e.** *Journal of Arabic Literature* 12 (1981)–13 (1982). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 82, Sp. 312–314.
196. **1987f.** TUCKER, JUDITH E.: *Women in Nineteenth-century Egypt* (Cambridge 1985). In: *Bibliotheca Orientalis* 44, Sp. 557–560.
197. **1987g.** WEHR, HANS: *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart. Arabisch–Deutsch*. 5. Aufl. unter Mitwirkung von LORENZ KROPFITZSCH (Wiesbaden 1985). In: *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft* 108, Sp. 413–415.
198. **1988a.** ABU NASR, JULINDA/KHOURY, NABIL F./AZZAM, HENRY T. (Hrsg.): *Woman, Employment and Development in the Arab World* (Berlin [1985]). In: *Bibliotheca Orientalis* 45, Sp. 219–221.
199. **1988b.** WEIL, JÜRGEN W.: *Mädchennamen – verrätselt. Hundert Rätsel-Epigramme aus dem adab-Werk Alf ġāriya wa-ġāriya (7./13. Jh.)* (Berlin 1984). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 83, S. 444 f.
200. **1989d.** BADAWI, MUSTAFA M.: *Early Arabic Drama* (Cambridge 1988); DERS.: *Modern Arabic Drama in Egypt* (Cambridge 1987). In: *Der Islam* 66, S. 378–382.
201. **1989e.** BRUGMAN, JOHAN: *An Introduction to the History of Modern Arabic Literature in Egypt* (Leiden 1984). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 84, Sp. 696–699.
202. **1989f.** HIJAB, NADIA: *Womanpower. The Arab Debate on Woman at Work* (Cambridge 1988). In: *Bibliotheca Orientalis* 46, Sp. 495–499.
203. **1989g.** SABBAGH, ABDULKARIM: *Frauen im Islam. Zum Problem sozialer Modernisierung am Beispiel besonders Ägyptens* (Würzburg 1986). In: *Bibliotheca Orientalis* 46, Sp. 499–502.
204. **1989h.** SCHREGLE, GÖTZ: *Arabisch-Deutsches Wörterbuch*. Unter Mitwirkung von KAMAL RADWAN und SAYED MOHAMMAD RIZK. Lfgn. 9–13 (Wiesbaden 1985–1986). In: *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft* 110, Sp. 281 f.
- Fortsetzung von ↗176, 181, 190.
205. **1989i.** SEIDENSTICKER, TILMAN: *Die Gedichte des Šamardal Ibn Šarīk. Neuedition, Übersetzung, Kommentar* (Wiesbaden 1983). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 84, Sp. 197 f.
206. **1989j.** AS-SUYŪṬĪ, ĠALĀLADDĪN ABŪ L-FADL ‘ABDARRAĤMĀN: *Al-Aḫādīth al-Ḥisān fī Fadl al-Taylasān*. Hrsg.: ALBERT ARAZI (Jerusalem 1983). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 84, Sp. 51 f.
207. **1990j.** ABU-LUGHOD, LILAH: *Veiled Sentiments. Honor and Poetry in a Beduin Society* (Berkeley, Calif. 1988). In: *Bibliotheca Orientalis* 47, Sp. 831–834.
208. **1990k.** DIEDERICHS, INGE (Hrsg.): *Märchen aus dem Land der Königin von Saba* (Köln 1987). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 85 (1990), Sp. 187–189.

209. **1990l.** FONTAINE, JEAN: *Aspects de la littérature tunisienne, 1975–1983* (Tunis 1985). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 85, Sp. 576 f.
210. **1990m.** IBN AL-WAŠŠĀ', ABŪ Ṭ-ṬAIYIB MUḤAMMAD B. ISḤĀQ: *Das Buch des buntbes-tickten Kleides*. 3 Bde. Übs.: DIETER BELLMANN (Leipzig 1984). In: *Orientalistische Litera-turzeitung* 85, Sp. 332–335.
211. **1990n.** *Journal of Arabic Literature* 14 (1983)–17 (1986). In: *Orientalistische Literaturzei-tung* 85, Sp. 369–371.
212. **1990o.** SCHIMMEL, ANNEMARIE: *Nimm eine Rose und nenne sie Lieder. Poesie der islami-schen Völker* (Köln 1987). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 85, Sp. 58–60.
213. **1991i.** *Journal of Arabic Literature* 18 (1987). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 86, Sp. 343 f.
214. **1991j.** MOREH, SHMUEL: *Studies in Modern Arabic Prose and Poetry* (Leiden 1988). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 31, S. 286–288.
215. **1991k.** PARIS, MIREILLE: *Femmes et sociétés dans le monde arabo-musulman. État biblio-graphique* (Aix-en-Provence 1989). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesell-schaft* 141, S. 436 f.
216. **1991l.** TAMER, SAKARIJA: *Frühling in der Asche. Syrische Erzählungen*. Übs.: WOLFGANG WERBECK (Basel 1987). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 31, S. 294 f.
217. **1992f.** CACHIA, PIERRE: *An Overview of Modern Arabic Literature* (Edinburgh 1990). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 87, Sp. 561–563.
218. **1992g.** HÄUSLER, MARTINA: *Fiktive ägyptische Autobiographien der zwanziger und dreißi-ger Jahre* (Frankfurt a. M. 1990). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 142, S. 219.
219. **1992h.** MACHFUS, NAGIB: *Die Midaq-Gasse. Roman*. Übs.: DORIS ERPENBECK [KILIAS]. 4. Aufl. (Zürich 1989). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 32, S. 148–150.
220. **1992i.** SHAIKH, KHALIL: *Der Teufel in der modernen arabischen Literatur. Die Rezeption eines europäischen Motivs in der arabischen Belletristik, Dramatik und Poesie des 19. und 20. Jahrhunderts* (Berlin 1986). In: *Der Islam* 69, S. 340 f.
221. **1992j.** WALTER, HELGA: *Widerschein Afrikas. Zu einer algerischen Literaturgeschichte. The-men und Motive*. Illustr.: HANS DRESSEL (Wiesbaden 1990). In: *Orient* 33, S. 145 f.
222. **1993b.** BÜRCEL, JOHANN CHRISTOPH: *The Feather of Simurgh. The „Licit Magic“ of the Arts in Medieval Islam* (New York 1988). In: *Asiatische Studien = Études asiatiques* 47, S. 374–376.
223. **1993c.** DARABSEH, MAHMOUD: *Die Kritik der Prosa bei den Arabern (vom 3./9. Jahrhun-dert bis zum Ende des 5./11. Jahrhunderts)* (Berlin 1990). In: *Zeitschrift der Deutschen Mor-genländischen Gesellschaft* 143, S. 229.
224. **1993d.** *Journal of Arabic Literature* 20 (1989)–22 (1991). In: *Orientalistische Literaturzei-tung* 88, Sp. 218–220.
225. **1993e.** LACOSTE-DUJARDIN, CAMILLE: *Mütter gegen Frauen. Mutterherrschaft im Magh-reb*. Übs.: UTA GORIDIS. In: *Die Welt des Islams*, N.S. 33, S. 306–308.

226. **1993f.** MALTI-DOUGLAS, FEDWA: *Woman's Body, Woman's Word. Gender and Discourse in Arabo-Islamic Writing* (Princeton, N.J. 1991). In: *Journal of Arabic Literature* 24, S. 205–207.
227. **1993g.** PFEIFER, CHRISTIANE BARBARA: *Heine und der islamische Orient* (Wiesbaden 1990). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 88, Sp. 303 f.
228. **1994f.** AVNER, GIL'ADI: *The Children of Islam. Concepts of Childhood in Medieval Muslim Society* (London 1992). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 144, S. 197 f.
229. **1994g.** *Journal of Arabic Literature* 23 (1992). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 89, Sp. 621–623.
230. **1994h.** MARZOLPH, ULRICH: *Arabia Ridens. Die humoristische Kurzprosa der frühen adab-Literatur im internationalen Traditionsgeflecht*. 2 Bde. (Frankfurt a. M. 1992). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 34, S. 298–302.
231. **1994i.** MOMMSEN, KATHARINA: *Goethe und die arabische Welt* (Frankfurt a. M. 1988). In: *Der Islam* 71, S. 354–357.
232. **1994j.** MOSBAHI, HASSOUNA: *So heiß, so kalt, so hart. Tunesische Erzählungen*. Übs.: ERDMUTE HELLER/MOHAMMED ZROUKI (Nördlingen 1989; Frankfurt a. M. 1991). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 34, S. 149 f.
233. **1994k.** PINAULT, DAVID: *Story-telling Techniques in the Arabian Nights* (Leiden 1992). In: *Journal of Arabic Literature* 25, S. 272–274.
234. **1994l.** RYBERG, BRIGITTA: *Yūsuf Idrīs (1927–1991). Identitätskrise und gesellschaftlicher Umbruch* (Stuttgart 1992). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 89, Sp. 406–409.
235. **1995c.** GOST, ROSWITHA: *Der Harem* (Köln 1993). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 35, S. 147–149.
236. **1995d.** HAERKÖTTER, RUTH: *Ein Beispiel für die osmanische Frauenpresse der Zweiten konstitutionellen Periode* (Wiesbaden 1992). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 145, S. 229.
237. **1995e.** HAFEZ, SABRY: *The Genesis of Arabic Narrative Discourse. A Study in the Sociology of Modern Arabic Literature* (London 1993). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 90, Sp. 298–306.
238. **1995f.** *Journal of Arabic Literature* 24 (1993). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 90, Sp. 109 f.
239. **1995g.** MABRO, JUDY: *Veiled Half-truths. Western Travellers' Perceptions of Middle Eastern Women* (London 1991). In: *Bibliotheca Orientalis* 52, Sp. 584–586.
240. **1995h.** RAHIMIEH, NASRIN: *Oriental Responses to the West. Comparative Essays in Select Writers from the Muslim World* (Leiden 1990). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 145, S. 181.
241. **1995i.** TRAMONTINI, LESLIE: *Badr Šākīr as-Sayyāb. Untersuchungen zum poetischen Konzept in den Diwanen azhār wa-asāṭīr und unšūdat al-maṭar* (Wiesbaden 1991). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 145, S. 178 f.
242. **1995j.** VAGT, HOLGER: *Die Frau in Saudi-Arabien zwischen Tradition und Moderne* (Berlin 1992). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 145, S. 179 f.

243. **1995k.** WENSINCK, ARENT J., u. a.: *Concordance et indices de la tradition musulmane. Les Six livres, le Musnad d'al-Dārimī, le Muwaṭṭa' de Mālik, le Musnad d'Alḥmad Ibn Ḥanbal.* 4 Bde. (Leiden 1992). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 145, S. 220 f.
244. **1996d.** *Grundriss der Arabischen Philologie.* WOLFDIETRICH FISCHER (Hrsg.): Bd. 1: *Sprachwissenschaft*; HELMUT GÄTJE (Hrsg.): Bd. 2: *Literaturwissenschaft*; WOLFDIETRICH FISCHER (Hrsg.): Bd. 3: *Supplement* (Wiesbaden 1992/1987/1992). In: *Oriens* 35 (1996), S. 298–307.
245. **1996e.** HEINE, PETER (Hrsg.): *Al-Rafidayn. Jahrbuch zur Geschichte und Kultur des modernen Iraq* 1 (1991)–3 (1995). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 36, S. 264–267.
246. **1996f.** HELLER, ERDMUTE: *Hinter den Schleiern des Islam. Erotik und Sexualität in der arabischen Kultur* (München 1993). In: *Die Welt des Orients* 27, S. 235–244.
247. **1996g.** *Journal of Arabic Literature* 25 (1994). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 91, Sp. 691 f.
248. **1996h.** MOOR, EDUARDUS CORNELIUS MARIA DE: *Un oiseau en cage. Le discours littéraire de Muḥammad Taymūr (1892–1921)* (Amsterdam 1991). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 146, S. 622.
249. **1996i.** PANNEWICK, FRIEDERIKE: *Der andere Blick. Eine syrische Stimme zur Palästinafrage. Übersetzung und Analyse des Dramas „Die Vergewaltigung“ von Sa'dallāh Wannūs in seinem interkulturellen Kontext* (Berlin 1993). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 91, Sp. 452–455.
250. **1996j.** SAYYIDA, SALME/RUETE, EMILY: *An Arabian Princess between Two Worlds. Memoirs, Letters Home, Sequels to the Memoirs, Syrian Customs and Usages.* Hrsg.: EMERI VAN DONZEL (Leiden 1993). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 146, S. 577–580.
251. **1996k.** WOIDICH, MANFRED/LANDAU, JACOB M. (Hrsg.): *Arabisches Volkstheater in Kairo im Jahre 1909. Alḥmad ilFār und seine Schwänke* (Beirut/Stuttgart 1993). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 146, S. 223 f.
252. **1997e.** BADAWI, MUHAMMAD MUSTAFA (Hrsg.): *The Cambridge History of Arabic Literature.* [Bd. 4:] *Modern Arabic Literature* (Cambridge 1992). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 37, S. 118–124.
253. **1997f.** KURPERSHOEK, MARCEL: *Oral Poetry and Narratives from Central Arabia.* 2 Bde. (Leiden 1994). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 147 (1997), S. 503–506.
254. **1997g.** MOREH, SHMUEL: *Live Theatre and Dramatic Literature in the Medieval Arabic World* (Edinburgh 1992). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 147 (1997), S. 230–232.
255. **1998g.** [Alf laila wa-laila:] *The Thousand and One Nights.* Hrsg.: MAHDI, MUHSIN. 3 Bde. (Leiden 1995). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 93, Sp. 689–698.
256. **1998h.** CAMPBELL, ROBERT B. (Hrsg.): *A'lām al-adab al-‘arabī al-mu‘āṣir. Siyar wa-siyar dātīya.* 2 Bde. (Beirut/Stuttgart 1996). In: *Die Welt des Orients* 29, S. 210–217.
257. **1998i.** *Journal of Arabic Literature* 26 (1995). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 93, Sp. 400–402.

258. **1998j.** *Der Koran in der Übersetzung von Friedrich Rückert*. Hrsg.: HARTMUT BOBZIN. Mit erklärenden Anmerkungen von WOLFDIETRICH FISCHER (Würzburg 1995). In: *Die Welt des Orients* 29, S. 209 f.
259. **1998k.** ROTTER, EKKEHART: *Venus, Maria, Fatima. Wie die Lust zum Teufel ging* (Zürich 1996). In: *Die Welt des Orients* 29, S. 217–222.
260. **1998l.** *Rückert-Studien* 5 (1990), S. In: *Der Islam* 75, S. 132–134.
261. **1999c.** ABU-HASHHASH, IBRAHIM M.: *Tod und Trauer in der Poesie des Palästinensers Mahmūd Darwīš* (Berlin 1994). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 94, Sp. 346–350.
262. **1999d.** HELLER, ERDMUTE/MOSBAHI, HASSOUNA (Hrsg.): *Arabische Erzählungen der Gegenwart*. Übs.: REGINA KARACHOULI/SULEMAN TAUFIQ/DORIS KILIAS/HARTMUT FÄHNDRICH (München 1997). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 94, Sp. 520–527.
263. **1999e.** *Journal of Arabic Literature* 27 (1996). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 94, Sp. 589 f.
264. **1999f.** MELLMANN, BILLIE: *Women's Orients. English Women and the Middle East, 1718–1918. Sexuality, Religion and Work* (Ann Arbor, Mich. 1995). In: *Bibliotheca Orientalis* 56, Sp. 237–243.
265. **2000d.** BØRRESEN, KARI ELISABETH/VOGT, KARI: *Women's Studies of the Christian and Islamic Traditions. Ancient, Medieval and Renaissance Foremothers* (Dordrecht 1993). In: *Bibliotheca Orientalis* 57, Sp. 757–761.
266. **2000e.** COOKE, MIRIAM: *Women and the War Story* (Berkeley, Calif. 1996). In: *Die Welt des Islams*, N.S. 40, S. 425–428.
267. **2000f.** *Journal of Arabic Literature* 28 (1997). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 95, Sp. 709 f.
268. **2000g.** KLEINEIDAM, URSULA: *Vier arabische Kurzgeschichten. Kritische Untersuchungen zu frühen Werken von Gāda as-Sammān* (Frankfurt a. M. 1996). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 150, S. 665–667.
269. **2000h.** YAMANI, MAI (Hrsg.): *Feminism & Islam. Legal and Literary Perspectives*. Unter red. Mitwirkung von ANDREW ALLEN (London 1996). In: *Bibliotheca Orientalis* 57, Sp. 449–453.
270. **2001e.** [Alf laila wa-laila:] *Das Buch der wundersamen Geschichten. Erzählungen aus der Welt von Tausendundeine Nacht. Unter Verwendung der Übersetzungen von Hans Wehr, Otto Spies, Max Weisweiler und Sophia Grotzfeld*. Übs.: ULRICH MARZOLPH (München 1999). In: *Fabula* 42, S. 362–366.
271. **2001f.** CHEBEL, MALEK: *Die Welt der Liebe im Islam. Eine Enzyklopädie. Erotik, Schönheit und Sexualität in der arabischen Welt, in Persien und in der Türkei* (Darmstadt 1997). In: *Die Welt des Orients* 31 (2000/2001 [2001]), S. 272 f.
272. **2001g.** MALLAT, CHIBLI: *The Renewal of Islamic Law. Muhammad Baqer as-Sadr, Najaf and the Shi'i International* (Cambridge 1993. Nachdr. 1994). In: *Die Welt des Orients* 31 (2000/2001 [2001]), S. 268–271.
273. **2001h.** MIR-HOSSEINI, ZIBA: *Islam and Gender. The Religious Debate in Contemporary Iran* (Princeton, N.J. 1999). In: *Anthropos* 96, S. 640a–644b.

274. **2001i.** PAUL, JOACHIM: *Menschliche Destruktivität und politische Gewalt. Studie zu einem autobiographischen Roman des jordanischen Autors Mu'nis ar-Razzāz* (Berlin 1999). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 96, Sp. 746–747.
275. **2002c.** RAHE, JENS-UWE: *Irakische Schiiten im Londoner Exil. Eine Bestandsaufnahme ihrer Organisationen und Untersuchung ihrer Selbstdarstellung (1991–1994)* (Würzburg 1996) = *Al-Rafidayn. Jahrbuch zur Geschichte und Kultur des modernen Iraq* 4. In: *Die Welt des Orients* 32, S. 233–235.
276. **2003b.** ABID, LISE J.: *Journalistinnen im Tschador. Frauen und gesellschaftlicher Aufbruch in Iran* (Frankfurt a. M. 2001). In: *Die Welt des Orients* 33, S. 260–262.
277. **2003c.** BERQUE, JACQUES: *Der Koran neu gelesen*. Übs.: MONIKA GRONKE (Frankfurt a. M. 1996). In: *Die Welt des Orients* 33, S. 258 f.
278. **2003d.** JOSEPH, SUAD (Hrsg.): *Intimate Selving in Arab Families. Gender, Self, and Identity* (Syracuse, N.Y. 1999). In: *Bibliotheca Orientalis* 60, Sp. 765–768.
279. **2003e.** WEBB, GISELA (Hrsg.): *Windows of Faith. Muslim Women Scholar-activists in North America* (Syracuse, N.Y. 2000). In: *Bibliotheca Orientalis* 60, Sp. 223–227.
280. **2003f.** WEIDNER, STEFAN: *Die Farbe der Ferne. Moderne arabische Dichtung* (München 2000). In: *Die Welt des Orients* 33, S. 255–258.
281. **2004g.** CAMERA D'AFFLITTO, ISABELLA: *Letteratura araba contemporanea. Dallah nahḍah a oggi* (Rom 1998). In: *Die Welt des Orients* 34, S. 227–231.
282. **2004h.** FÜCK, JOHANN W.: *Vorträge über den Islam*. Hrsg.: SEBASTIAN GÜNTHER (Halle [Saale] 1999). In: *Die Welt des Orients* 34, S. 231 f.
283. **2005f.** [Alf laila wa-laila:] *Tausendundeine Nacht. Nach der ältesten arabischen Handschrift in der Ausgabe von Muhsin Mahdi zum ersten Mal ins Deutsche übertragen*. Übs.: CLAUDIA OTT (München 2004). In: *Fabula* 46, S. 176–179.
284. **2005g.** BEAUMONT, DANIEL: *Slave of Desire. Sex, Love and Death in The 1001 Nights* (Madison, N.J./London 2002). In: *Fabula* 46, S. 153–156.
285. **2005h.** KLEMM, VERENA: *Literarisches Engagement im arabischen Nahen Osten. Konzepte und Debatten* (Würzburg 1998). In: *Die Welt des Orients* 35, S. 267–272.
286. **2007a.** ABŪ L-'ALĀ' AL-MA'ARRĪ, AḤMAD B. 'ABDALLĀH: *Paradies und Hölle. Die Jenseitsreise aus dem „Sendschreiben über die Vergebung“*. Übs.: GREGOR SCHOELER (München 2002). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 157, S. 225–228.
287. **2007b.** BEINHAEUER-KÖHLER, BÄRBEL: *Fāṭima bint Muḥammad. Metamorphosen einer frühislamischen Frauengestalt* (Wiesbaden 2002). In: *Die Welt des Orients* 37, S. 168–171.
288. **2007c.** GUTH, STEPHAN/FURRER, PRISKA/BÜRCEL, JOHANN CHRISTOPH (Hrsg.): *Conscious Voices. Concepts of Writing in the Middle East. Proceedings of the Berne Symposium, July 1997* (Stuttgart 1999). In: *Die Welt des Orients* 37, S. 192–195.
289. **2007d.** MARZOLPH, ULRICH (Hrsg.): *The Arabian Nights Reader* (Detroit, Mich. 2006). In: *Fabula* 48, S. 359–361.
290. **2007e.** OUYANG, WEN-CHIN/GELDER, GEERT VAN (Hrsg.): *New Perspectives on Arabian Nights. Ideological Variations and Narrative Horizons* (London 2005). In: *Fabula* 48, S. 365–368.

291. **2008d.** CHRAÏBI, ABOUBAKR (Hrsg.): *Les Mille et une Nuits en partage* (Paris 2004). In: *Fabula* 49, S. 372–375.
292. **2008e.** NIEUWKERK, KARIN VAN (Hrsg.): *Women Embracing Islam. Gender and Conversion in the West* (Austin, Tex. 2006). In: *Anthropos* 103, S. 614a–616a.
293. **2008f.** VAN LEEUWEN, RICHARD: *The Thousand and One Nights. Space, Travel and Transformation* (London 2007). In: *Fabula* 49, S. 403–407.
294. **2009a.** JOLY, JEAN-LUC/KILITO, ABDELFATTAH (Hrsg.): *Les mille et une Nuits. Du texte au mythe. Actes du colloque international de littérature comparée, Rabat, les 30, 31 octobre et 1^{er} novembre 2002* (Rabat 2005). In: *Fabula* 50, 2009, S. 341–345.
295. **2009b.** PUSCH, BARBARA (Hrsg.): *Die neue muslimische Frau. Standpunkte & Analysen* (Würzburg 2001). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 159, S. 209–212.
296. **2009c.** YAMANA K A YURIKO/NISHIO TETSUO (Hrsg.): *The Arabian Nights and Orientalism. Perspectives from East and West* (London 2006). In: *Fabula* 50, 2009, S. 376–380.
297. **2010c.** DONOHUE, S.J., JOHN J./TRAMONTINI, LESLIE (Hrsg.): *Crosshatching in Global Culture. A Dictionary of Modern Arab Writers. An Updated Version of R. B. Campbell's „Contemporary Arab Writers“* (Beirut/Würzburg 2004). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 160, S. 191–194.
298. **2010d.** *Journal of Arabic Literature* 29 (1998)–33 (2002). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 105, Sp. 655–662.
299. **2010e.** [ABŪ TAMMĀM, ḤABĪB B. AWS:] *Hamāsa oder die ältesten arabischen Volkslieder, gesammelt von Abu Temmām. Übs.: RÜCKERT, FRIEDRICH. Bearb.: WOLFDIETRICH FISCHER. 2 Bde.* (Göttingen 2004). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 160, S. 183–185.
300. **2011c.** MAKDISI, SAREE/NUSSBAUM, FELICITY (Hrsg.): *The Arabian Nights in Historical Context between East and West* (Oxford 2008). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 106, S. 409b–412b.
301. **2012b.** [Alf laila wa-laila:] *Ali Baba und vierzig Räuber. Erzählungen aus Tausend und eine Nacht. Nach der französischen Ausgabe von Antoine Galland ins Deutsche übertragen. Übs.: JOHANN HEINRICH VOSS. Hrsg.: ERNST-PETER WIECKENBERG* (München 2011). In: *Arbitrium* 30, S. 320–326.
302. **2013.** [Kitāb fihī ḥadīṯ Mi'at laila wa-laila:] *Hundertundeine Nacht. Nach der andalusischen Handschrift des Agha Khan Museums. Übs.: CLAUDIA OTT* (Zürich [2012]). In: *Fabula* 54, S. 356–361.
303. **2014.** GARCIN, JEAN-CLAUDE: *Pour une lecture historique des Mille et une Nuits. Essai sur l'édition de Būlāq (1835). Vorwort: ANDRÉ MIQUEL* ([Paris] 2013). In: *Fabula* 55, S. 345–352.
304. **2015.** KENNEDY, PHILIP F./WARNER, MARINA (Hrsg.): *Scheherazade's Children. Global Encounters with the Arabian Nights* (New York/Abu Dhabi 2013). In: *Fabula* 56, S. 356–362.
305. **2016a.** [Alf laila wa-laila:] *Tausendundeine Nacht. Das glückliche Ende. Nach der Handschrift der Raṣiṯ-Efendi-Bibliothek Kayseri erstmals ins Deutsche übertragen. Übs.: CLAUDIA OTT* (München 2016). In: *Fabula* 58, S. 419–427.

306. **2016b.** CASPI, MISHAEL M./GREENE, JOHN T./JIYAD, MOHAMMAD (Hrsg.): *Red Pomegranates. Love, Beauty and Deceit* (Berlin 2013). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 111, S. 501a–503b.
307. **2017a.** SVENSSON, BIRGIT (Hrsg.): *Mit den Augen von Inana. Lyrik und Kurzprosa zeitgenössischer Autorinnen aus dem Irak*. Übs.: LEILA CHAMMAA/JESSICA SIEPELMEYER (Berlin 2015). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 112, S. 161a–164a.
308. **2017b.** WINCKLER, BARBARA: *Grenzgänge. Androgynie – Wahnsinn – Utopie im Romanwerk von Hudā Barakāt* (Wiesbaden 2014). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 112, S. 390a–393a.
309. **2018a.** KHOURY, JERIES: *The Impact of the Arabian Nights on Modern Arabic Poetry* (Wiesbaden 2016). In: *Orientalistische Literaturzeitung* 113, S. 380b–384b.
310. **2018b.** MOGTADER, YOUSSEF/SCHOELER, GREGOR: *Turandot. Die persische Märchenerzählung. Edition, Übersetzung, Kommentar* (Wiesbaden 2017). In: *Fabula* 59, S. 354–359.

VII. Übersetzungen

311. **1971b.** HAKKI, JAHJA: „Die Ampel der Umm Haschim.“ In: RÓBERT SIMON (Hrsg.): *Erkundungen. 17 arabische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/GERHARD BÖTTCHER/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/HARALD FUNK/MARTIN GRZESKOWIAK/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 13–50.
- Übs. von: YAḤYĀ ḤAQQĪ: *Qindīl Umm Hāšim*. Kairo: Dār al-ma‘ārif 1944 (Iqra‘ 18).
312. **1971c.** HAURANIYA, SAID: „... und wir retteten das Ansehen der Regierung.“ In: RÓBERT SIMON (Hrsg.): *Erkundungen. 17 arabische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/GERHARD BÖTTCHER/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/HARALD FUNK/MARTIN GRZESKOWIAK/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 158–178.
- Übs. von: SA‘ĪD ḤAURĀNĪYA: „Wa-anqaḏnā ḥaibat al-ḥukūma.“ In: DERS.: *Šitā’ qāsin āḥar. Qiṣaṣ*. Beirut: Dār al-‘aṣr al-ḥadīṯ 1963.
313. **1978h.** MACHFÜS, NAGĪB: „Die Uniform.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 5–9. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 7–14. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 34–39. Nachdr. 1995. — Neudr. in: *Über Nagib Machfus*. Ebd. [1989], S. 26–31.
- Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĠĪB MAḤFŪZ: „Bidlat al-asīr.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *Hams al-ḡunūn*. [Erw. Ausg.] Al-Faḡḡala [Kairo]: Maktabat Miṣr [1945 oder später]. Von WALTHER verwendet: 8. Aufl. Ebd. 1983.
314. **1978i.** MACHFÜS, NAGĪB: „Hansal und der Polizist.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 10–18. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 14–24. Nachdr. 1989. — Neudr. in: MACHFUS, NAGIB: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 50–59. Nachdr. 1995.

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „Hanḏal wal-‘askarī.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *Dunyā llāh*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1962. Von WALTHER verwendete Aufl.: Ebd. 1963.

315. **1978j.** MACHFŪS, NAGĪB: „Die Welt Allahs.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 19–32. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 25–42. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 81–97. Nachdr. 1995.

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „Dunyā llāh.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *Dunyā llāh*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1962. Von WALTHER verwendete Aufl.: Ebd. 1963.

316. **1978k.** MACHFŪS, NAGĪB: „Die Moschee in der Gasse.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 33–44. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 43–57. Nachdr. 1989.

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „al-Ġāmi’ fi d-darb.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *Dunyā llāh*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1962. Von WALTHER verwendete Aufl.: Ebd. 1963.

317. **1978l.** MACHFŪS, NAGĪB: „Der Allmächtige.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 45–51. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 58–65. Nachdr. 1989.

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „al-Ġabbār.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *Dunyā llāh*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1962. Von WALTHER verwendete Aufl.: Ebd. 1963.

318. **1978m.** MACHFŪS, NAGĪB: „Geld.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 52–66. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 66–84. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Ebd. 2010, S. 20–35. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „Zaina.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *Dunyā llāh*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1962. Von WALTHER verwendete Aufl.: Ebd. 1963.

319. **1978n.** MACHFŪS, NAGĪB: „Ein Haus mit schlechtem Ruf.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 67–75. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 85–95. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Ebd. 2010, S. 36–44. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „Bait saiyi’ as-sum’a.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Bait saiyi’ as-sum’a*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1965.

320. **1978o.** MACHFÜS, NAGĪB: „Auf der Flucht vor dem Untergang.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 76–83. Nachdr. 1989. Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 96–106. Nachdr. 1989.
- Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĠĪB MAḤFŪZ: „al-Hārib min al-i‘dām.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Bait saiḥi’ as-sum‘a*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Miṣr 1965.
321. **1978p.** MACHFÜS, NAGĪB: „Die Einöde.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 84–92. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 107–117. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 40–49. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Ebd. 2010, S. 57–66. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).
- Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĠĪB MAḤFŪZ: „al-Ḥalā’.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Ḥammārat al-qitt al-aswad*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Miṣr 1969.
322. **1978q.** MACHFÜS, NAGĪB: „Ein Betrunkener singt.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 93–101. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 118–127. Nachdr. 1989.
- Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĠĪB MAḤFŪZ: „as-Sakrān yuğannī.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Ḥammārat al-qitt al-aswad*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Miṣr 1969.
323. **1978r.** MACHFÜS, NAGĪB: „Ein störender Laut.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 102–110. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 128–137. Nachdr. 1989.
- Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĠĪB MAḤFŪZ: „Ṣaut muz‘iğ.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Ḥammārat al-qitt al-aswad*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Miṣr 1969.
324. **1978s.** MACHFÜS, NAGĪB: „Der Zauberkünstler hat meinen Teller gestohlen.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 111–118. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 138–147. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 71–80. Nachdr. 1995.
- Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĠĪB MAḤFŪZ: „al-Ḥāwī ḥaṭifa aṭ-ṭabaq.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Taḥta l-mizalla*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Miṣr 1969.
325. **1978t.** MACHFÜS, NAGĪB: „Anbar Lulu.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 119–140. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB

MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 148–176. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 7–33. Nachdr. 1995. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Ebd. 2010, S. 85–110. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „‘Anbar Lūlū.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Hikāya bi-lā bidāya wa-lā nihāya*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1971.

326. **1978u.** MACHFŪS, NAGĪB: „Ein Fenster im fünfunddreißigsten Stock.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 141–163. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 177–204. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 98–123. Nachdr. 1995.

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „Nāfiḍa fī d-daur al-ḥāmīs waṭ-ṭalātātīn.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Šabr al-‘asal*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1971.

327. **1978v.** MACHFŪS, NAGĪB: „Die himmlische Begegnung.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 164–175. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 205–219. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die segensreiche Nacht*. Übs.: HARTMUT FÄHNDRICH/WIEBKE WALTHER. Ebd. 1994 (Unionsverlag Taschenbuch 36), S. 124–137. Nachdr. 1995. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Ebd. 2010, S. 111–124. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

Band und Nachwort: 715, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „al-Muqābala as-sāmīya.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *al-Ġarīma*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1973.

328. **1978w.** MACHFŪS, NAGĪB: „Das Verbrechen.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 176–185. Nachdr. 1989. — Neudr. in Lizenzausg. (NAGIB MACHFUS). Zürich: Unionsverlag 1988, S. 220–231. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Ebd. 2010, S. 125–134. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: „al-Ġarīma.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *al-Ġarīma*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1973.

329. **1978x.** MACHFŪS, NAGĪB: „Auf Freiersonnen.“ In: DERS.: *Die Moschee in der Gasse. Erzählungen*. Hrsg./Übs.: WIEBKE WALTHER. Illustr.: FAROUK SHEHATA. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 746), S. 186–193. Nachdr. 1989. — Neudr. in: ULRICH DANKEMEYER (Hrsg.): *Ägypten*. Hamburg: Ellert & Richter 1978 (Ein Reisebuch), S. 23–28. — Neudr. in Lizenzausg.: NAGIB MACHFUS. *Die Moschee in der Gasse*. Zürich: Unionsverlag 1988, S. 232–242. Nachdr. 1989. — Neudr. in: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/

DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Ebd. 2010, S. 135–144. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

Band und Nachwort: ↗15, 30. • Übs. von: NAĞĪB MAHFŪZ: „al-‘Arīs.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *al-Ġarīma*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mişr 1973.

330. **1983ad.** AWWĀD, TAUFĪK JŪSUF: *Tamīma. Roman*. Leipzig: Reclam (Reclams Universal-Bibliothek 981). Illustr.: AMIN BALLOUZ. 316 S. — Neudr. ohne Nachwort in Lizenzausg. TAUFĪK JUSSUF AWWAD: *Tamīma. Roman aus dem Libanon*. Zürich: Unionsverlag 1984 (Dialog Dritte Welt 20). 287 S.

Übs. von: TAUFĪQ YŪSUF ‘AUWĀD: *Ṭawāhīn Bairūt. Riwāya*. Beirut: Dār al-ādāb/Maktabat Lubnān 1972. • Archivale: ↗Anhang A, DLA, A:Reclam-Verlag/Reclam-Archiv Leipzig/Lektorat, Mappe 20. • Nachwort: ↗40.

331. **1983ae.** DJABRA, DJABRA IBRAHIM: „Das Grammophon.“ In: HEINZ ODERMANN/WOLFGANG SKILLANDAT (Hrsg.): *Erkundungen. 16 palästinensische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/ERIKA PABST/ORTRUD und BERND SCHIRMER/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 177–196.

Übs. von: ĠABRĀ IBRĀHĪM ĠABRĀ: „al-Ġrāmūfūn.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *‘Araq wa-qīṣaṣ ubrā*. Beirut: al-Mu‘assasa al-ahlīya liṭ-ṭibā‘a wan-naşr 1956. Von WALTHER verwendete Ausg.: Damaskus: Ittiḥād al-kuttāb al-‘Arab 1974.

332. **1985k.** ACHMED, IBRAHIM: „Zwei sehr kurze Geschichten.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 248–250.

Band und Nachwort: ↗16, 44. • Enthält: „1. Nur ein Schritt“ (S. 248 f.); „2. Das Straußenei“ (S. 249 f.). • Übs. von: IBRĀHĪM AḤMAD: „Qīṣṣatān qaṣīratān ġiddan.“ Von WALTHER verwendete Erstveröff. in: *al-Fiker al-ğadīd* 10. Februar 1978. • Neudr. von „Nur ein Schritt“ in: WOLFGANG BINDER u. a. (Hrsg.): *Betonblumen. Aus fernen Großstädten*. Frankfurt a. M.: Fischer 1992 (Fischer-Taschenbücher 10915), S. 45 f.

333. **1985l.** FERMAN, GHA’IB ṬU’MA: „Ist das denn verboten?“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 161–171.

Band und Nachwort: ↗16, 44. • Übs. von: ĠĀ’IB ṬU’MA FARMĀN: „Ya‘nī ḥarām?!“ Von WALTHER verwendete Ersteröff. in: *al-Ādāb* [Beirut] 20.9 (1972), S. 47a–49b.

334. **1985m.** KRAIDI, MUSSA: „Die Schlange.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 283–294.

Band und Nachwort: ↗16, 44. • Übs. von: MŪŞĀ KURĀIDĪ: „al-Ḥaiya.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Ġuraf nişf mudā’a*. Bagdad: Wizārat aṭ-ṭaqāfa wal-i‘lām/Dār al-Raşīd 1979 (Manşūrāt Wizārat aṭ-ṭaqāfa wal-i‘lām).

335. **1985n.** AN-NASSIRI, BUSSAINA: „Das Boot.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN

GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 172–179.

Band und Nachwort: 716, 44. • Übs. von: BUṬAINA AN-NĀSIRĪ: „al-Qārib.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DIES.: *Ḥidwat ḥiṣān. Qiṣaṣ qaṣīra*. Bagdad: Wizārat al-i‘lām 1974 (Manšūrāt Wizārat al-i‘lām; Kitābāt ḡadīda 6).

336. **1985o.** AR-RUBAIE, ABD AR-RAHMAN MADSCHID: „Jener Mann – jene Frau.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 50–55.

Band und Nachwort: 716, 44. • Übs. von: ‘ABDARRAḤMĀN MAḠĪD AR-RUBAI‘Ī: „Dālika r-raḡul – tilka l-mar’a.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *al-Ḥuyūl. Qiṣaṣ qaṣīra*. Tunis: ad-Dār al-‘arabīya lil-kitāb 1976.

337. **1985p.** AS-SAKR, MAHDI ISSA: „Neues Blut.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 56–60.

Band und Nachwort: 716, 44. • Übs. von: MAHDĪ ‘ĪṢĀ AṢ-ṢAQR: „Dimā’ ḡadīda.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Ḡaḍab al-madīna wa-qiṣaṣ uḡbrā*. Bagdad: al-‘Ānī 1960.

338. **1985q.** SICHĪ, ABDALLAH: „Immergrüne Felder.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 70–75.

Band und Nachwort: 716, 44. • Übs. von: ‘ABDALLĀH ṢIḤḤĪ: „Ḥuqūl dā’imat al-ḡudra.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Ḥuqūl dā’imat al-ḡudra. Qiṣaṣ*. Beirut: Dār al-Farābī 1979.

339. **1985r.** AS-SAYYID, MACHMUD ACHMED: „Zwei Ereignisse.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 202–204.

Band und Nachwort: 716, 44. • Übs. von: MAḤMŪD AḤMAD AS-SAYYID: „Ḥadītatān.“ Erstveröff. 1929. Von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *al-A‘māl al-kāmila*. Hrsg.: ‘ALĪ ḠAWĀD AṬ-ṬĀHIR. Bagdad: Wizārat aṭ-ṭaqāfa wal-funūn 1978.

340. **1985s.** TAUFĪK, AMDSCHAD: „Das Reich des Bergs.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 295–300.

Band und Nachwort: 716, 44. • Übs. von: AMḠĀD TAUFĪQ: „Mamlakat al-ḡabal.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *al-Ḡabal al-abyaḍ. Maḡmū’a qiṣaṣīya*. Bagdad: Wizārat al-i‘lām 1977 (Silsilat al-qiṣṣa wal-masraḡīya 57).

341. **1985t.** AT-TEKERLI, FUAD: „Der Backofen.“ In: WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/DORIS ERPENBECK [KILIAS]/MARTIN

GRZESKOWIAK/JOHANNA und MOUSTAPHA HAIKAL/CORNELIA HÖHLING/REGINA KARACHOULI/ERIKA PABST/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 25–31.

Band und Nachwort: ↗16, 44. • Übs. von: FU'AD AT-TAKARLĪ: „at-Tannūr.“ Erste Buchveröff. in: DERS.: *al-Wağħ al-āḥar. Aqāṣiṣ*. Bagdad: Maṭba'at al-wafā' 1960 (Manšūrāt at-ṭaqāfa al-ğādīda). Von WALTHER verwendete Ausg.: Bagdad: Wizārat at-ṭaqāfa wal-i'lām/Dār ar-Rašīd lin-našr 1982 (Manšūrāt Wizārat at-ṭaqāfa wal-i'lām; Silsilat al-qīṣṣa wal-masraḥīya 154).

342. **1989k.** MACHFUS, NAGIB: *Miramar*. Zürich: Unionsverlag. 239 S. Nachdr. 1989. Nachdr. 1994, 1996 (Unionsverlag Taschenbuch 43). Nachdr. 2002 (Unionsverlag Taschenbuch 241). — Neuausg. NAGIB MACHFUS: „Miramar.“ In: *Nobelpreis für Literatur 1988. Nagib Machfus: Miramar*. Auf den Kreis der Nobelpreisfreunde beschränkte Aufl. Lachen am Zürichsee: Coron 1989 (Nobelpreis für Literatur 83), S. 59–237. — Nachdr. in: *Nobelpreis für Literatur 1986–1988. Soyinka: Aké, Jahre der Kindheit – Brodsky: Marmor – Machfus: Miramar*. Auf den Kreis der Nobelpreisfreunde beschränkte Aufl. Ebd. 1989. (Nobelpreis für Literatur [81/82/83]), S. *59–237*. Nachdr. 1990, 1994, 1995, 1998. — Neuausg. NAGIB MACHFUS: *Miramar. Roman*. Zürich: Unionsverlag 2012 (Unionsverlag Taschenbuch 591. Metro). 236 S.

Übs. von: NAĞĪB MAḤFŪZ: *Mirāmār*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Mišr 1967. • Möglicherweise zugehörige Archivale: ↗ Anhang A, DLA, SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Bibliothek Suhrkamp. • Bespr.: R. SCHOSTACK. In: *Ein Büchertagebuch 24* (1990), S. 95.

343. **1989l.** AL-GHITANI, GAMAL: „Die Festung.“ In: DORIS KILIAS (Hrsg.): *Erkundungen. 32 ägyptische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/MARTIN GRZESKOWIAK/CORNELIA HÖHLING/GERHARD HÖPP/REGINA KARACHOULI/DORIAS KILIAS/ERIKA PABST/VOLKER FREISSLER/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 193–207.

Übs. von: ĞAMĀL AL-ĞĪṬĀNĪ: „al-Qal'a.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Iṭḥāf az-zamān bi-ḥikāyat Ğalabī as-sultān. Qiṣaṣ qaṣīra*. Kairo: Dār al-mustaqbal al-‘arabī 1984. • Archivale zum Übersetzungsband: ↗ Anhang A, BArch, DR 1/2394a.

344. **1989m.** KASSIM, ABD AL-HAKIM „Die Trillerpfeife.“ In: DORIS KILIAS (Hrsg.): *Erkundungen. 32 ägyptische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/MARTIN GRZESKOWIAK/CORNELIA HÖHLING/GERHARD HÖPP/REGINA KARACHOULI/DORIAS KILIAS/ERIKA PABST/VOLKER FREISSLER/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 98–100.

Übs. von: ‘ABDALḤAKĪM QĀSIM: „aṣ-Šaffāra.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *al-Ašwāq wal-asā*. Kairo: al-Ḥai'a al-miṣrīya al-‘amma lil-kitāb 1984 (Muḥṭārāt fuṣūl 10). • Archivale zum Übersetzungsband: ↗ Anhang A, BArch, DR 1/2394a.

345. **1989n.** RIFAAT, ALIFA: „Meine unbekannte Welt.“ In: DORIS KILIAS (Hrsg.): *Erkundungen. 32 ägyptische Erzähler*. Übs.: DAGMAR BÖRNERT/MARTIN GRZESKOWIAK/CORNELIA HÖHLING/GERHARD HÖPP/REGINA KARACHOULI/DORIAS KILIAS/ERIKA PABST/VOLKER FREISSLER/WIEBKE WALTHER. Berlin: Volk und Welt, S. 5–21.

Übs. von: ALĪFA RIF‘AT: „‘Ālamī al-mağhūl.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DIES.: *Man yakūnu ar-rağul? Aqāṣiṣ*. Kairo: al-Ḥai'a al-‘amma al-miṣrīya lil-kitāb, Qiṭā‘ al-ādāb, al-Markaz al-qaumī lil-funūn wal-ādāb 1981 (Kitāb al-mawāhib 5). • Archivale zum Übersetzungsband: ↗ Anhang A, BArch, DR 1/2394a.

346. **1994m.** ADONIS: „Gedichte von Adonis.“ In: DIETER BELLMANN (Hrsg.): *Gedenkschrift Wolfgang Reuschel. Akten des III. Arabistischen Kolloquiums, Leipzig, 21.–22. November 1991*. Deutsche Morgenländische Gesellschaft/Stuttgart: Kommission Steiner (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 51.1), S. 297–303.

Übs. von 14 Stücken in: ADŪNĪS: *al-Ātār al-kāmila*. Bd. 2 (Beirut 1971). • Das erste Stück, „Namen“ (S. 298), zuvor in 79, S. 29.

347. **1997h.** IRWIN, ROBERT: *Die Welt von Tausendundeiner Nacht*. Frankfurt a. M.: Insel (Insel-Taschenbuch 3044). 464 S. Nachdr. 2004.

Übs. von: ROBERT IRWIN: *The Arabian Nights. A Companion*. London: Allen Lane/Penguin 1994. • Enthält von WALTHER: Nachwort, 73, Auswahlbibliographie (S. 439–445) und Hinweise zur Umschrift (S. 367). • Archivale: 7 Anhang A, DLA, SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Insel-Verlag (1994–1998). • Bespr.: ULRICH MARZOLPH. In: *Fabula* 39 (1998), S. 354–357.

348. **2010f.** MACHFUS, NAGIB: „Angst.“ In: NAGIB MACHFUS: *Die himmlische Begegnung. Ausgewählte Erzählungen*. Übs.: SABINE ENDERWITZ/HARTMUT FÄHNDRICH/DORIS KILIAS/WIEBKE WALTHER. Zürich: Unionsverlag 2010, S. 45–56. Nachdr. 2020 (Unionsverlag Taschenbuch 873).

Anonyme Übs. (ermittelt). • Übs. von: NAĠĪB MAḤFŪZ: „al-Ḥauf.“ Erste, von WALTHER verwendete Buchveröff. in: DERS.: *Bait saiyi' as-sum'a*. Al-Fağğala [Kairo]: Maktabat Miṣr 1965. • Die Übersetzung eines weiteren Stücks aus *Die himmlische Begegnung*, „Die Kneipe Zur Schwarzen Katze“ (dort S. 75–84), wird hier, S. 186, fälschlich auf den von WALTHER hrsg. Band *Die Moschee in der Gasse*, 715, zurückgeführt, ist aber dort (sowie in der Sammlung *Die segensreiche Nacht*; vgl. 718) nicht enthalten; sie wird vielmehr von DORIS KILIAS stammen.

VIII. Miscellen

349. **1966b.** „Das Orientalische Seminar der Universität Halle.“ In: *Universitäts-Zeitung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg* [10 (1965/1966)], Sondernummer, 27. Juni 1966, S. 6.

350. **1967b.** „Untersuchungen zu vor- und frühislamischen arabischen Personennamen.“ In: *Forschungs-Information Halle* 1967, Abt. D: *Sprach- und Gesellschaftswissenschaften*, H. 4, Bl. 5r–v.

Kurze Zusammenfassung von 72 (deren ausführliche arab. Zusammenfassung: 725).

351. **1974e.** „Johann W. Fück – 80 Jahre.“ In: *Asien, Afrika, Lateinamerika* 2, S. 857 f.

352. **1976d.** „Johann W. Fück 8. 7. 1894–24. 11. 1974.“ In: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe* 25.4, S. 135a–137b.

353. **2001j.** „Islam – Grundinformationen.“ In: *Der Bürger im Staat* 51.4 = Themenheft: *Islam in Deutschland*, S. 193 f.

Im selben Heft: 786.

354. **2016c.** *Schriftenverzeichnis (Stand 10. 03. 2016)*. Online-Ressource. Tübingen: Eberhard Karls Universität Tübingen. 11 S. [21. 10. 2025 nicht verfügbar]

Umfasst 127 Nrn. und 42 ungezählte „aufsatzartig[e]“ (von insgesamt „rund 145“ erschienenen) Besprechungen sowie zehn Rundfunkbeiträge. • Beruht auf 7 Anhang A, UAT, 602/3273, Schriftenverzeichnis. Februar 2000. • Zu einem der Rundfunkbeiträge: 7 Anhang A, DLA, Frauen in den Weltreligionen, 3.

Anhang A
Archivalien

BArch = Bundesarchiv:

• Berlin-Lichterfelde

DR 1/2211a: Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1978, M–Z, NAGIB MACHFÜS: *Die Moschee in der Gasse* (Leipzig 1978)], Druck-Nr. 340/87/78, Gutachten: MARTIN GRZESKOWIAK, HORST MÖLLER. Leipzig usw.

DR 1: Bestand des Ministeriums für Kultur der DDR. • Zu 715.

DR 1/2214: Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1981, B–L, NASUJI IBUSE [d. i. IBUSE MASUJI]: *Pflaumenblüten in der Nacht* (Leipzig 1981), Druck-Nr. 340/139/81: Gutachten HORST MÖLLER, WIEBKE WALTHER. Leipzig, Halle/Saale.

DR 1/2222: Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1989, A–Z, AL-HARIRI: *Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug* (Leipzig 1989), Druck-Nr. 340/119/89, Gutachten: HOLGER PREISSLER, ANTJE WEIGERT. Leipzig, Halle/Saale usw.

Zu 717.

DR 1/2372: Verlag Volk und Welt, Verlag für internationale Literatur, Berlin, 1980, K–P, NAGIB MACHFUS: *Der Dieb und die Hunde* (Berlin 1980), Druck-Nr. 410/125/80, Gutachten: DORIS ERPENBECK [KILIAS], WIEBKE WALTHER. Berlin, Halle/Saale.

DR 1/2385: Verlag Volk und Welt, Verlag für internationale Literatur, Berlin, 1985, A–E, WIEBKE WALTHER (Hrsg.): *Erkundungen. 28 irakische Erzähler* (Berlin 1985), Druck-Nr. 410/107/85, Gutachten: DORIS ERPENBECK [KILIAS], CAROLA GERLACH. Berlin.

Zu 716.

DR 1/2390: Verlag Volk und Welt, Verlag für internationale Literatur, Berlin, 1987, K–Q, NAGIB MACHFUS: *Die Midaq-Gasse* (Berlin 1987), Druck-Nr. 410/111/87, Gutachten: DORIS ERPENBECK [KILIAS], WIEBKE WALTHER. Berlin, Halle/Saale.

DR 1/2394a. Verlag Volk und Welt, Verlag für internationale Literatur, Berlin, 1989, C–F, DORIS KILIAS (Hrsg.): *Erkundungen. 32 ägyptische Erzähler* (Berlin 1989), Druck-Nr. 410/97/89, Gutachten: DORIS KILIAS, CAROLA GERLACH, WIEBKE WALTHER. Berlin, Halle/Saale.

Zu dem die Stücke 7343–345 enthaltenden Band.

• Halle (Saale)

MfS 8/?

MfS 8: Bestand des Ministeriums für Staatssicherheit der DDR, Bezirksverwaltung Halle. • Personenakte und ggf. weiteres.

DLA = Deutsches Literaturarchiv Marbach:

A:Reclam-Verlag/Reclam-Archiv Leipzig/Lektorat, Mappe 20: Briefwechsel Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig–WALTHER, WIEBKE, u. a.: *Konvolut: Taufiq Yusuf 'Awwad*. Ca. 60 hs. Bl. Leipzig, Halle/Saale, Halle-Neustadt, Reinbek bei Hamburg, Zürich usw. 1980–1983.

Zu 7330.

A:Reclam-Verlag/Reclam-Archiv Leipzig/Lektorat, Mappe 114: Briefwechsel Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig–WALTHER, WIEBKE: *Konvolut: Geschichten aus 1001 Nacht*. Ca. 40 hs. Bl. Leipzig, Berlin, Halle/Saale usw. 1963–1979.

Zu 733.

A:Reclam-Verlag/Reclam-Archiv Leipzig/Lektorat, Mappe 238: Briefwechsel HAGE-ALI, UWE, Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig–WALTHER, WIEBKE, u. a.: *Machfus, Nagib: Die Moschee in der Gasse*. Ca. 100 hs. Bl. Leipzig, Berlin, Halle/Saale usw. 1974–1989.

Zu 715.

Frauen in den Weltreligionen [Radioessay], 3.: WIEBKE WALTHER: *Frauen im Islam*. Rundfunkmanuskript, Ausstrahlung: Südwestfunk 10. Juni 1993, 8 Bl. [Baden-Baden] 1993.

Insgesamt zehn Rundfunkbeiträge bei WALTHER verzeichnet: 7354, am Schluss.

SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Bibliothek Suhrkamp: Briefwechsel Verlag Suhrkamp, MÜLLER-SCHWEFE, HANS-ULRICH–WALTHER, WIEBKE: *Konvolut zu: Machfus, Nagib*. 3 hs. Bl. [Frankfurt a. M.], Tübingen 1998.

Möglicherweise zu 7342.

SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Insel-Verlag: Briefwechsel Suhrkamp-Verlag, SIMM, HANS-JOACHIM–Insel-Verlag Anton Kippenberg–WALTHER, WIEBKE: *Konvolut zu: Irwin, Robert*. Ca. 45 hs. Bl. Frankfurt a. M., Tübingen 1994–1998.

Zu 773, 347.

SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Insel-Verlag: Briefwechsel Suhrkamp-Verlag–Insel-Verlag Anton Kippenberg–WALTHER, WIEBKE: *Alf laila wa-laila*. 17 hs. Bl. Frankfurt a. M., Tübingen 2004.

Zu 788.

SUA:Suhrkamp/03 Lektorate/Müller-Schwefe: Briefwechsel MÜLLER-SCHWEFE, HANS-ULRICH, Verlag Suhrkamp–WALTHER, WIEBKE. 2 hs. Bl. [Frankfurt a. M.], Tübingen 2003.

FrauenGenderBibliothek Saar, Saarbrücken:

Arch 91-4: Veranstaltungen 1995, 08. 02. 1995 Forum Frauenforschung 1: Dr. WIEBKE WALTHER, Universität des Saarlandes: *Frauenbilder in der älteren und der modernen arabischen Literatur*. Vortrag und Diskussion.

HU UA = Universitätsarchiv, Humboldt-Universität Berlin:

Gewi.Fak.03.Habil., Nr. 037: WALTHER, WIEBKE. 42 pag. Bl. Berlin 1979–1980.

Akte zur Dissertation B (= Habilitation). Siehe 73. • Urkunde auch in 7Anhang A, UAHW, Rep. 11, PA 28554.

StA Leipzig = Sächsisches Staatsarchiv, Leipzig:

21108 Edition Leipzig, Verlag für Kunst und Wissenschaft, Nrn. 1235, 1236, 2172, 2221, 2222, 2267, 2284, 2450, 2501, 3089: WALTHER, WIEBKE: *Die Frau im Islam*. 7 Bde. Leipzig, Halle/Saale usw. 1974–1983.

Zu 74. • Bd. 1, Nr. 1235: Satzmanuskript, Schutzumschlag Edition Leipzig, Schutzumschlag Kohlhammer, ca. 1980, sowie Nr. 2221: engl. Manuskript, 1981; Bd. 2, Nr. 1236: deutsche Aushänger, ca. 1980, sowie Nr. 2267: engl. Manuskript, 1981; Bd. 3, Nr. 2450: poln. Manuskript, 1983, sowie Nr. 3089: Korrespondenz u. a. m., 1976–1987; Bd. 4, Nr. 2222: engl. Aushänger, 1981; Bd. 5, Nr. 2284:

frz. Aushänger, 1981, 1983; Bd. 6, Nr. 2501: poln. Aushänger, 1983; Bd. 7, Nr. 2172: Titelvorgang zur engl., frz. und poln. Ausg., 1974–1983.

21108 Edition Leipzig, Verlag für Kunst und Wissenschaft, Nr. 3635: WALTHER, WIEBKE: *Hofleben im Islam*. Leipzig, Halle/Saale 1983–1990.

Lektoratsunterlagen zu einem nicht erschienenen Titel. • Enthält: Titelvorschlag, Exposé, Korrespondenz, Vorkalkulation und Verlagsvertrag.

UAHW = Universitätsarchiv, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg:

Rep. 11, PA 28554: HERRMANN, WIEBKE/WALTHER, WIEBKE. 205 ungezählte Bl. Halle/Saale, Berlin, Leipzig 1953–1988.

Personalakte. • Enthält u. a. von WALTHER diverse Lebensläufe und Schriftenverzeichnisse sowie Unterlagen des Habilitationsverfahrens (Dissertation B) an der Humboldt-Universität zu Berlin, 73 (dieses sonst in 7 Anhang A, HU UA, Gewi.Fak.03.Habil., Nr. 037).

Rep. 12, Nr. 653: HERRMANN, WIEBKE. 43 ungezählte Bl. Halle/Saale 1953–1991.

Studentenakte.

Rep. 21, Nr. 1426: HERRMANN, WIEBKE. 33 ungezählte Bl. Halle/Saale 1966.

Promotionsvorgang. • Zu 72. • Enthält u. a. einen ausformulierten Lebenslauf. 1 Bl. (1 masch. S.).

UAT = Universitätsarchiv, Eberhard Karls Universität Tübingen:

602/1683: WALTHER, WIEBKE. 173 ungezählte Bl. Tübingen 1995–2001.

Personalakte. • Enthält u. a. von WALTHER: Tabellarischer Lebenslauf. Februar 2000. 6 Bl. (6 masch. S.).

602/3273: Dr. WALTHER, WIEBKE. 61 ungezählte Bl. Tübingen 1994–2000.

Personalakte. • Enthält u. a. von WALTHER: Tabellarischer Lebenslauf. Februar 2000. 6 Bl. (6 masch. S.); Schriftenverzeichnis. Februar 2000. 10 Bl. (10 masch. S.); „Verzeichnis der von mir gehaltenen Lehrveranstaltungen.“ Februar 2000. 8 Bl. (8 masch. S.).

UB Basel = Öffentliche Bibliothek der Universität Basel:

UBH NL 334, I W 29, Nrn. 1–33: Briefe und Karten von WALTHER, WIEBKE, an SCHIMMEL, ANNEMARIE. 19 hs. Briefe, 16 hs. Karten. Tübingen 1983–2002 (Nr. 33, Karte: undatiert).

Anhang B Viten und Würdigungen

EITH, KATHRIN/Franz, Kurt: „Wiebke Walther (1935–2023).“ In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 176 (2026), S. 7–13.

SELLHEIM, RUDOLF: „Laudatio für die neunte Preisträgerin des Friedrich-Rückert-Preises der Stadt Schweinfurt, Frau Wiebke Walther.“ In: WALTHER, WIEBKE: *Abendländisches im Morgenland. Vom Werden und Wesen arabischer Literaturen. Festvortrag der neunten Preisträgerin des Friedrich-Rückert-Preises der Stadt Schweinfurt*. Schweinfurt: Rückert-Gesellschaft/Wiesbaden: Kommission Harrassowitz 1990 (Rückert zu Ehren 3), S. 1–11.

Enthalten in 79.

WALTHER, WIEBKE: „Dr. sc. phil. Wiebke Walther. Vita.“ In: DIES. *Abendländisches im Morgenland. Vom Werden und Wesen arabischer Literaturen. Festvortrag der neunten Preisträgerin des*

Friedrich-Rückert-Preises der Stadt Schweinfurt. Schweinfurt: Rückert-Gesellschaft/Wiesbaden: Kommission Harrassowitz (Rückert zu Ehren 3), S. 33.

Enthalten in ↗9. • Die jüngsten von WALTHER verfassten Lebensläufe in ↗Anhang A, UAT, 602/1683 und 602/3273, ältere in ↗Anhang A, UAHW, Rep. 11, PA 28554, und Rep. 21, Nr. 1426.

„Walther, Wiebke.“ In: *Kürschners Deutscher Gelehrten-Kalender 2001. Bio-bibliographisches Verzeichnis deutschsprachiger Wissenschaftler der Gegenwart*. 21. Ausg. Bd. 3: *Sci-Z.* München: Saur 2001, S. 3434b. — Allenfalls geringfügig überarb. Neudr. in allen folgenden Ausg. In dieser Form zuletzt: 2022. 34. Ausg. Bd. 4: *Se-Z. Anhang*. Berlin: De Gruyter 2022, S. 4047b. — Kurzfassung in: 2023. 35. Ausg. Bd. 4: *Se-Z. Anhang*. Ebd. 2024. S. 3975b. Nachdr. in: 2024. 36. Ausg. Bd. 4: *Se-Z. Anhang*. Ebd. 2024. S. 3978a. [Nicht gesehen: 2025. 37. Ausg. Ebd. 2025.] — Online-Ressource. „Wiebke Walther.“ In: *Kürschners Deutscher Gelehrten-Kalender Online*. Ebd. 2010 ff., <https://www.degruyterbrill.com/database/kdgo/P18968/html> [Stand: 4. 11. 2025].

„Wiebke Walther.“ In: *Wikipedia*. Online-Ressource. San Francisco: Wikimedia Foundation 2023/2024. https://de.wikipedia.org/wiki/Wiebke_Walther [Stand: 11. 10. 2025].